

2022 • Léto • Summer

Magazín

Leo Express

CZ

Rozhovor

**Janek Rubeš:
Nesmíme
uvolnit dveře zlu**

Destinace

**K sousedům
za Krakem,
Bolkem
a Oskarem**

EN

Interview

**Janek Rubeš:
Keep Doors
Shut for Evil**

Destination

**Our Neighbours
KraK, Bolek
and Oskar**

Bezpečná tiskovina



Safe Printout

POJISTÍME VÁS VE VŠECH SMĚRECH



Česká podnikatelská
pojišťovna

A je to pojištěno!


VIENNA INSURANCE GROUP



Moře času na cestování

3
EDITORIAL

Vážení cestující,

CZ Vítejte u letního vydání Magazínu Leo Express. Abychom se v horku trochu zchladili, zaměřili jsme se tentokrát na téma voda. Společně proplujeme fenoménem českého vodáctví a zjistíme, zda je tato oblíbená letní aktivita populární i mezi dnešní mladou generací. Do vody se ponoříme i z hlediska gastronomie, o párování vody s víny a pokrmy nám totiž povypráví vodní sommelier Jan Vokurka. Ve stylu rozmarného léta se vypravíme do stylových plováren a prozradíme Vám i tipy na nejlepší koupání u nás. K létu ale kromě vodních radovánek patří i cesty za památkami, dalekými výhledy, přírodními krásami nebo akcemi, a tak přinášíme i pořádnou porci výletních tipů. A o českých i zahraničních výletnících si budeme povídat s klukem z Prahy Jankem Rubešem, který je odborníkem na turistické pasti i slasti.

Snad Vám díky magazínu cesta uplyne jako voda! •

Vaše Lea

Dear passengers,

EN Welcome to the summer issue of the Leo Express Magazine. To provide some refreshment from the heat, this issue focuses on water. We will navigate through the Czech phenomenon of water tourism to see to what extent this traditional summer activity is popular among the young generation. We will also immerse ourselves in the gastronomy of water – water sommelier Jan Vokurka will tell us about combining water with wines and meals. We will visit picturesque lidos and share tips for the best bathing sites in the country. Summer is not only about water, but also about sightseeing, fine vistas, natural wonders or events. We will give you a number of tips for trips. And we will discuss the perils and delights of tourism with the "Honest Guide" Janek Rubeš.

So, dive in and enjoy the flow! •

Yours Lea

DESTINACE | DESTINATION

- 10 K sousedům za Krakem, Bolkem a Oskarem |
Our Neighbours Krak, Bolek and Oskar

TÉMA | TOPIC

- 22 Háček, šlajsna, kontra... |
Bowman, Sluice, Backpaddle...

TÉMA | TOPIC

- 36 Zkuste prožít rozmarňné léto |
Live your Capricious Summer

ANKETA | SURVEY

- 44 Nejlepší místa ke koupání |
Best Bathing

PŘEDSTAVUJEME | INTRODUCING

- 56 Vyřešíme zapomenuté morče i neslyšitelný
vlak! | Dealing with Lost Guinea Pigs and
Silent Trains

INSPIRACE | INSPIRATION

- 64 Nesmíme uvolnit dveře zlu |
Keep Doors Shut for Evil

TIPY NA VÝLETY | TIPS FOR TRIPS

- 70 Léto v Česku? |
Summer in Czechia? Sheer Pleasure!

**CZ Bezpečná tiskovina**

Obálka Magazínu Leo Express je ošetřena anti-mikrobiálním lakem, který z něj dělá bezpečnou tiskovinu. Časopis si tak mohou bezpečně prohlédnout všichni cestující, aniž by se stal přenašečem bakterií, plísní nebo virů.

EN Safe printout

The cover of this magazine is treated with anti-microbial coating, which makes it a safe printout. In this way, all passengers can look safely through it without the magazine becoming a carrier of bacteria, fungi and viruses.

Magazín Leo Express**Pro Leo Express vydává |****Published for Leo Express by:**

COT group, s. r. o., Komplex
Olšanka, Táboritská 1000/23,
130 00 Praha 3. IČO: 25098853

Redakční rada | Editorial board:

Eva Frindtová, Tadeáš Zíka,
Emil Sedlařík, Marek Hubač,
Petr Manuel Ulrych

Texty | Texts:

Tadeáš Zíka, Petr Manuel Ulrych,
Bibiana Munková

Překlad | Translation:

Kateřina Šebková

Korektury | Proofreading:

Pavel Tahovský

Foto | Photos: Není-li uvedeno jinak,
jsou fotografie z Shutterstock.com |
Shutterstock.com – unless others
copyrights.

Foto na titulní straně |**Cover photo:**

Jakub Hněvkovský

Grafická úprava a sazba |**Graphic Layout and****Composition:** Eva Smrčková**Produkce | Production:**

Jan Doležal, Martina Pomykalová

Tisk | Print: H.R.G. spol. s r.o.**Inzerce | Advertisements:**

COT group, s. r. o.
Tel.: +420 226 257 720

E-mail: inzerce@cot.cz

Vydavatel neručí za obsah inzerátů. |
The publisher carries no legal
responsibility for the content of
any advertisements appearing
in this magazine.

Registrace Ministerstva kultury České
republiky | Registration of the Ministry
of Culture of the Czech Republic:
MK ČR E 20950

Vychází 4x ročně | Published 4 times a year

Místo vydávání | Place of publication:

Praha | Prague

Vydání | Publication:

červenec–září 2022
July–September 2022

Uzávěrka příštího vydání |**Copy Date of the Next Issue:**

15. 8. 2022 / 15 August 2022

Mít přehled od rána

Ranní Radiožurnál

**Každý den
od 5.00 hodin**

**Od 1. července
s Petrem Králem**

TIPS



TIPY

RETRO MUZEUM PRAHA

Atmosféru 70. a 80. let v Československu si můžete připomenout v Retro muzeu Praha, které bylo otevřeno ve 4. patře obchodního domu Kotva. Plochu 2 500 m² zaplnilo na 12 000 unikátních předmětů. Od céček a sifonů přes přenosnou Teslu a „emgetonky“ až po nábytek z UP Rousínov v panelákovém bytě. Expozice muzea vám představí nejen magnetofonové přehrávače, céčka, retro nábytek či odposlouchávací zařízení, ale čekají vás ukázky módy, bydlení, stravování či trávení volného času.

RETRO MUSEUM PRAGUE

Experience the atmosphere of Czechoslovakia in the 1970s and 1980s in Retro Museum Prague, newly opened on the 4th floor of the Kotva Department Store. Some 12,000 unique items are arranged on the area of 2,500 sq. m. There are CDs, soda siphon bottles, portable Tesla radio, Emgeton tapes, furniture from the period in the typical housing scheme setting, tape recorders, “céčka” or bugging devices. You can also learn about the fashion, housing, catering or leisure activities of the time.



1

PRAHA
PRAGUE

2

HELFŠTÝN
HELFŠTÝN

HEFAISTON NA HRADEĚ HELFŠTÝN

Hrad Helfštýn bude hostit již 40. mezinárodní kovářské setkání Hefaiston. I letos budete moci obdivovat výrobky rozdělené do různých kategorií – klasické i umělecké kovářství, šperky, zbraně i kovolitecké práce. Kovářská špička se představí na deseti pracovištích pod širým nebem. Kromě špičkového řemesla, stovek exponátů a živé umělecké tvorby vás čeká také bohatý doprovodný program.

HEFAISTON AT HELFŠTÝN

Helfštýn Castle is about to host the 40th international blacksmithing festival Hefaiston. You can admire ingenious products in several categories – art and craft, jewels, weapons, or casting. The best international blacksmiths will present their work in ten open-air workshops. In addition to craft, products and demonstration of the work, the festival offers a rich cultural programme.



26.–28. 8. 2022

<https://hefaiston-helfstyn.cz/>

3

OSTRAVA
OSTRAVA

BARRÁK MUSIC HRAD

Podobně jako loni a předloni i letos ožije Slezskoostrovský hrad sérií koncertů a festivalů. Dramaturgie projektu pamatuje na příznivce mnoha hudebních stylů – od klasiky přes jazz, rock, metal a punk až po hip-hop. I tentokrát se můžete těšit na atraktivní interprety – vedle českých špiček jednotlivých žánrů se v Ostravě objeví takové legendy jako The Exploited, Discharge, GBH nebo Napalm Death.

BARRÁK MUSIC HRAD

Just like last year and the year before, Silesian Ostrava Castle will host a series of concerts and festivals. The project covers a number of music styles – from classics or jazz to rock, heavy metal, punk or hip-hop. You can look forward to attractive shows. In addition to popular Czech artists, Ostrava will host international legends such as The Exploited, Discharge, GBH or Napalm Death.



30. 6. – 26. 8. 2022

www.barrakmusichrad.cz

7

TIPS



Detailně Vám porovnáme
nabídky pojištění
a hned zjistíte, kolik **ušetříte.**



POVINNÉ RUČENÍ



HAVARIJNÍ POJIŠTĚNÍ



POJIŠTĚNÍ DOMÁCNOSTI



POJIŠTĚNÍ NEMOVITOSTI



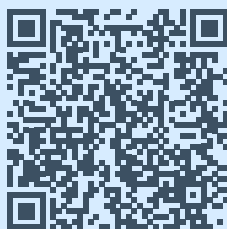
CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ



ŽIVOTNÍ POJIŠTĚNÍ



POUŽIJTE QR KÓD



klik.cz



simplecoin

První česká
kryprosměňárna.



Nevíte, jak začít s kryptem?

**My dáváme informace.
Vy se rozhodujete.**

Zákaznická linka 9-21 h každý den v týdnu.

+ 420 608 746 753

simplecoin.cz



10

DESTINACE

K sousedům za Krakem, Bolkem a Oskarem

Necháte-li si přítelem Googlem napovědět, které že město je v Polsku nejkrásnější, většina odkazů nasměruje vaši pozornost na Krakov. Jestli oprávněně, můžete sami snadno zkontrolovat – Krakov najdete v jižním Polsku, tedy „co by vlakem dojel“. Třeba z Ostravy za necelé tři hodiny.

CZ Na rozdíl od řady dalších měst měl Krakov štěstí, že nebyl tak poničen během druhé světové války. Díky tomu můžeme dodnes obdivovat tamní památky, kterým dominuje královský hrad Wawel. Národní symbol. Místo, odkud své zemi přes 500 let vládli polští králové. Wawel je potvrzením, že památky nejsou nuda. Na seznam světového →

.....
TEXT: Petr Manuel Ulrych
FOTO: Shutterstock.com
.....



11
DESTINATION

Our Neighbours Krak, Bolek and Oskar

If you let your friend Google advise you which Polish town is the most beautiful, most links will direct you towards Krakow. And if you want to make sure – why not see for yourselves. Krakow lies in the south of Poland, not three hours' train trip from Ostrava.

EN Unlike many other towns, Krakow luckily largely escaped the destruction of WWII. There are numerous monuments, most notably the symbol of the nation – the royal Wawel Castle. Polish kings ruled their country from this very place for over five centuries. A World Heritage site, Wawel is a proof that architectural monuments do not have to be boring. If you take the tour of the interior, you can admire royal halls, the armoury and private rooms of the royal family. The treasury exhibits the coronation sword of Polish kings – the Szczerbiec. Make sure you

do not leave out the collection of tapestries gathered by King Zikmund August, arguably the most valuable set of items in the castle. The outdoor area of the castle is also very attractive and you do not even need tickets to get there. →



12

DESTINACE

CZ → dědictví UNESCO nebyl
ostatně zapsán nadarmo.

Vydáte-li se do hradních interiérů,
prohlédnete si královské sály,
zbrojnice i soukromé komnaty.

V pokladnici budete moci
obdivovat třeba i korunovační
meč polských králů – Szczerbiec.
Velkým lákadlem je i rozsáhlá sbírka
tapiserií, kterou shromáždil král
Zikmund August. Mnozí ji považují
dokonce za největší poklad zde
ukrytý. Lákadlem je i venkovní areál
hradu, který si můžete projít bez
vstupenek.

Málokdo si také nechá ujít návštěvu
dračího doupěte. Totiž jeskyně
ve skále pod hradem, ve které se
kdysi podle legendy usadil drak ohro-
žující okolí. Jak už to bývá, skončil
neslavně – Istivě ho porazil rytíř Krak,
po kterém bylo později pojmenová-
no město. Tedy on potom rukou své-
ho bratra zahynul i Krak, ale to už je
jiná kapitola. Draka nicméně najdete



Few people skip the Dragon's
Den, a cave under the castle.

A legend says that the cave used
to be inhabited by a dragon who
threatened people far and wide and
later fell into a trap set by a knight
called Krak. The town got its name
from its rescuer. Krak was later killed
by his brother, but that is a different
story. You can see the dragon cast
in bronze by the walls of the Wawel
Castle. It spouts fire at regular
intervals, so if you wait for the right
moment, you can capture a unique
picture for your Instagram.

THE HUB

If Wawel Castle is for Poles what
Prague Castle is for Czechs, then
we can easily compare the Main
Square in Krakow (Rynek Główny)
to Wenceslas Square in Prague. It is
the beating heart of the city. There
are several important monuments,



Do Krakova se můžete
vydat vlaky Leo Express.
Jízdenky koupíte na
www.le.cz.

You can take a Leo
Express train to Krakow.
Buy your ticket at
www.leoexpress.com.

like the 14th-century Basilica of Saint Mary with a magnificent 13m-high carved
altar, the 70m gothic Town Hall Tower, the 16th-century historical marketplace,
or the monument of the Polish poet Adam Mickiewicz. But there are also
ample shopping and dining opportunities. Or you can just walk about. Before
Christmas, the square hosts the popular markets. Our "secret tip" is the
underground. Three or four metres under the surface of the square, you can
admire 4,000 sq. m of an interactive exhibition entitled "Following the traces
of European identity of Kraków" about the history of the city and its ties with
European trading centres. There are medieval tools, coins, ceramic figures,
decorations, dice or personal care items used more than 600 years ago. There
are also Tatar arrow tips or oriental beads and medallions.

TASTE BOLEK

The long tours of the monuments of Krakow might make you hungry. If you
prefer something quick, try one of the restaurants of the chain Pijalnia Wódki
i Piwa (Vodka and Beer Drinking Facility). Where else can you taste Lolek,
spicy Bolek or Rumcajs. These are the names of the sandwiches there... The
names of local "shots" are just as intriguing – for just a few złotych, you can

u hradeb Wawelu dodnes. Bronzového. A když si vyčítáte správný okamžik, můžete ho mít na svém „instáči“ i s plamenem, který pravidelně vypouští.

STŘEDOBOD VEŠKERÉHO DĚNÍ

Je-li Wawel pro Poláky něco jako pro nás Hradčany, pak krakovský Rynek Główny (jistě nemusíme překládat) můžeme směle přirovnat k našemu Václavskému náměstí. Nebo k tlukoucímu srdci města. I tady můžete obdivovat památky (třeba baziliku Nanebevzetí Panny Marie ze 14. století se skvostným 13 m vysokým vyřezávaným oltářem, 70 m vysokou gotickou radniční věž, historickou tržnici z 16. století nebo pomník básníka Adama Mickiewicze), kromě toho ale také nakoupit, zajít si na jídlo nebo prostě jen tak korzovat. A během adventu také navštívit vyhlášené trhy. Naším „tajným“ tipem je krakovské podzemí. V hloubce 3–4 m pod náměstím se na ploše 4 000 m² rozkládá zajímavá interaktivní expozice „Po stopách evropské identity Krakova“, kde se můžete seznámit se zajímavou historií města a jeho vztahy s evropskými centry obchodu. Vystaveny jsou třeba středověké nástroje, mince, hliněné postavy, dekorace, kostky a toaletní potřeby používané před více než 600 lety, stejně jako hroty tatarských šípů, korálky a medailonky z Orientu.

OCHUTNEJTE BOLKA

Pokud vám během toulek po krakovských pamětihodnostech vyhládne, ale nechcete trávit v restauraci hodiny, máme pro vás tip. Vyzkoušejte některý z podniků řetězce s výmluvným názvem Pijalnia Wódki i Piwa. Nikde jinde totiž neochutnáte Lolka, pikantního Bolka nebo Rumcajse. Tak jsou pojmenovány zdejší sendviče... Originální jména mají i zdejší „shoty“ – za pár zlotých si můžete dát třeba Vzteklého psa, Kapucu, Ochucený rampouch nebo Černobyl. →

taste a Mad Dog, Cape, Flavoured Icicle or Chernobyl. If you want to enjoy your meal somewhat longer, perhaps having some culture along your food and drink, check out the Jazz Club U Muniaka, next to the basilica.

OSKAR SCHINDLER'S LEGACY

Krakow is also famous for its Jewish neighbourhood of Kazimierz. The former ghetto lies some 15 minutes' walk from the Main Square. There are several synagogues and a cemetery. You might know some of the sights from the Schindler's List film, which was partly shot in Kazimierz. Oskar Schindler used to run enamel works in the neighbourhood of Podgórze. The former factory buildings now host a museum about the war history of Krakow from 1939 to 1945, naturally, accenting the story →

Olověný bochník v podzemí

Zajímavostí podzemní expozice je téměř 700 kg vážící „bochník“ z olova, které v té době (na počátku 14. století) bylo nesmírně drahým kovem. Jde o jediný předmět svého druhu na světě.

Loaf of Lead

One of the highlights of the underground part is the early-14th-century 700-kg Loaf of Lead. At that time, lead was very precious. This is the only item of its kind in the world.





Chcete-li si naopak odpočinout déle a kromě jídla a pití si dopřát i kulturní zážitek, chybu neuděláte třeba návštěvou Jazz Clubu u Muniaka v těsném sousedství baziliky Nanebevzetí Panny Marie.

V SCHINDLEROVÝCH STOPÁCH

Krakov je známý i díky své židovské čtvrti Kazimierz. Někdejší ghetto najdete asi 15 minut pěšky od hlavního náměstí a navštívit zde můžete řadu synagog i židovský hřbitov. Připomenout si tu můžete i film Schindlerův seznam, jehož vybrané scény byly natáčeny právě v Kazimierzi. V Krakově, konkrétně ve čtvrti Podgórze, fungovala i smaltovna Oskara Schindlera. V bývalé továrně dnes funguje muzeum, které připomíná historii Krakova v době okupace v letech 1939–1945. A samozřejmě akcentuje příběh německého obchodníka Oskara Schindlera a tisícovky krakovských Židů, které prostřednictvím zaměstnání ve své smaltovně a následného transportu do moravského Brněnce zachránil před prakticky jistou smrtí. Muzeum je pro většinu návštěvníků Krakova místem, kam musejř zavítat stůj co stůj.

TENHLE VÝLET VÁM OSOLÍME

Krakov samotný toho nabízí opravdu hodně. Z dosud nezmíněných památek si poznamenejte třeba pozůstatek někdejšího opevnění (tvz. Barbakan), Floriánskou bránu nebo kostel svatého Vojtěcha. A také třeba Muzeum Czartoryských, kde vás okouzlí mimo jiné i Leonardova Dáma s hranostajem. Byla by ale škoda nevyrazit také za hranice města. Vydáte-li se jihovýchodně, jen kousek od města můžete ve Wieliczce navštívit jeden z nejstarších solných dolů na světě. Jeho historie sahá hluboko do 13. století, od roku 1978 je zapsán na seznamu světového dědictví UNESCO. Těžba zde byla ukončena teprve před pár lety, dnes je důl čistě turistickou atrakcí. Délka jeho chodeb dosahuje jen těžko uvěřitelných 300km. Na 3,5km turistické trase jsou kromě expozice dokumentující historii těžby k vidění ze soli vyvedené sochy historických (i mytických) postav, podzemní jezero, síně či kaple, restaurace a dokonce i hotel! Dolu bývá někdy přezdíváno „solná katedrála“.

Solný důl Wieliczka

Před návštěvou dolu počítejte s tím, že na trase vás bude čekat osm stovek schodů, typická prohlídka trvá téměř tři hodiny a teplota „dole v dole“ je 14 °C...

Wieliczka Salt Mine

Before you visit the mine, keep in mind that there are some 800 stairs on the way, the tour takes nearly three hours and the temperature in the mine is about 14 °C...

14

DESTINACE



of the German tradesman Oskar Schindler and about one thousand Krakow Jews who were saved from nearly certain death thanks to their employment in the local factory and the following transport to Brněnec, Moravia. For many visitors to Krakow, this museum is a must.

SALTY TRIP

Krakow itself has a lot to offer. We have not yet mentioned the remains of the town fortifications (called Barbakan), the Florian Gate, the Church of St. Wojciech or the Czartoryski Museum where you can admire Leonardo da Vinci's Lady with an Ermine. But it would be a shame not to venture outside the limits of the town. You can visit one of the oldest salt mines in the world in Wieliczka, just southeast of the city. Its history reaches as far back as the 13th century, and it was added on the World Heritage List in 1978. Mining ceased just a few years ago. There are an astonishing 300km of tunnels. The route accessible for tourists is only 3,5km long and presents the history of salt mining, as well as statues of historical and mythological characters carved into salt blocks, an underground lake, halls, a chapel, a restaurant and even a hotel! The mines are sometimes nicknamed the "Salt Cathedral".



Cestujete

za poznáním, za zážitky,
za odpočinkem?



Spolehněte se na nové, **rychlé a jednoduché** pojištění **SingleTrip** od specialistů, které přináší mnoho výhod.

Díky široké síti center pomoci po celém světě a znalosti místních podmínek vám vždy zajistíme kvalitní zdravotní péči.

Vy cestujete. My se staráme.

ERVpojistovna.cz

 **ERV**
Evropská pojišťovna

Cestujeme po Česku – Rýmařovsko

Chcete se vydat do světa dřevěných figur? Doporučujeme cyklotrasu, která směřuje k nejlépe zachovanému středověkému hradu a do Pradědovy galerie v Jiříkově.



16

ADVERTORIAL

Rýmařov

TEXT A FOTO: Městské
muzeum Rýmařov

www.rymarov.cz

Ⓢ Rýmařova je třeba jet po státní silnici ve směru na Olomouc a před Ondřejovem zabočit vlevo na Sovinec a Jiříkov. Po mírném stoupání vede cesta přes Stránské, kde je možnost navštívit Nedělní školu řemesel. Za vesnicí je nutné zabočit na cyklotrasu č. 6145 do Kněžpole. V této části se nacházejí pěkné výhledy na hřeben Jeseníků. Za Kněžpolem se pokračuje po značené cyklotrase č. 6144 do Jiříkova, kde lze navštívit celoročně otevřenou Pradědovu galerii U Halouzků se spoustou vyřezávaných soch. Za Jiříkovem je nutné zabočit na křižovatce vlevo a vydat se po cyklotrase č. 511 směrem na Křížov a Sovinec, kde se nachází středověký hrad. Odtud je možné vrátit se po státní silnici a trase č. 511 přes Stránské a zpět do Rýmařova.

Vyrazíte-li na nejvýše postavený hrad na Moravě, najdete už jen jeho zříceninu. Východní část Rýmařovska náležela k rabštejnskému panství. K jeho někdejšímu centru, hradu Rabštejnu, směřuje i tato cyklostezka. Z Rýmařova je nutné projet místními částmi Edrovice, u janovického zámku odbočit na Nové Pole a napojit se na cyklotrasu č. 6261, která lesním terénem směřuje až na Kamennou horu, odkud po velkém stoupání následuje několik kilometrů souvislého klesání až k Rabštejnskému potoku. Zde začne terén opět stoupat, dokud cyklotrasa č. 6261 neskončí u horské chaty Rabštejn. Tam je možnost občerstvení, jež po zdolání namáhavého kopce přijde vhod. Nedaleko chaty stojí zřícenina hradu, pro jejíž návštěvu je nutné odložit kolo a terén zdolat

pěšky. Od horské chaty se lze vydat k motocestě Skřítek, zde přejít silnici č. 11 a vydat se lesní cestou ve směru na Ztracené kameny, před prudkým stoupáním na křižovatce odbočit na Žlutý potok a přes vesnickou památkovou zónu ve Ždárském Potoce a přes Starou Ves se vrátit zpět do Rýmařova.

Další bezpochyby zajímavou přírodní atraktivitou jsou Rešovské vodopády. Nacházejí se asi 9 km od města Rýmařov. Můžete zde využít také stezku z obce Skály, která se vine kolem řeky Huntavy přímo k vodopádům. Jde o největší vodopády Nízkého Jeseníku. Nedaleká Křížová cesta v Rudě je církevní zajímavost zobrazující na barokních sochách 14 zastavení Ježíše Krista. Jedná se o detailně zpracované exponáty vyrobené z pískovce a zavřené do tvaru srdce. Po výstupu na vrchol Křížový vrch se můžete kochat nádherným výhledem na rovinatou Hanou a z druhé strany na panoramata Jeseníků. •



ÚŽASNÁ PLANETA ZEMĚ

Digitální galerie
a kavárna

Unikátní zážitková prohlídka nedostupných míst naší planety. Dozvíte se mnoho zajímavých informací a zažijete také klasické umění zábavnou formou.

www.poliankovo.sk

NEUVĚŘÍŠ VLASTNÍM OČÍM

Galerie trick-artu
a optických iluzí

www.tricklandia.sk

Očividně nejzábavnější galerie na motivy lidových pověstí a pohádek Slovenska. Vaše smysly také oklameme v antigravitačních místnostech či nejkrásnějším zrcadlovém bludišti.



Tricklandia

VÍCE ZÁŽITKŮ V TATRÁCH



HRAJME SI S ROZUMEM

Interaktivní
dětská herna

www.dobrahacka.sk

Originální stanoviště s profesemi Vás zavedou do světa hasičů, lékařů, cukrářů či archeologů. Vyzkoušejte všechna povolání, jízdu na dopravním hřišti a další atrakce. Čeká Vás moudré hraní.

REZERVACE | BOOKING





NOVÝM GENERÁLNÍM ŘEDITELEM LEO EXPRESS SE PO DVOULETÉ PŘESTÁVCE OPĚT STÁVÁ PETER KÖHLER!

Peter se vrací do společnosti, kterou již v minulost vedl, nejprve jako finanční ředitel a následně jako generální ředitel až do konce roku 2019, kdy dovedl společnost k historicky nejlepším výsledkům. Ke svému návratu Peter říká: „Leo Express má jeden z nejtalentovanějších týmů. Společně s podporou nových akcionářů věřím, že Leo Express dokážeme vrátit do zisku a vybudovat silného dopravce a technologického lídra na evropské železnici. Nyní hledáme nové talenty v oblasti business developmentu, financí a železničního provozu. Na léto budeme posilovat/obnovovat linky do Polska, na Ukrajinu a do Rakouska.“ Mezi Peterovy priority bude patřit rozvíjení stávajících i nových trhů a posílení našeho týmu.

PETER KÖHLER IS BACK AS LEO EXPRESS CEO AFTER A TWO-YEAR BREAK!

Peter is returning to the company he has managed in the past, first as the CFO and then as the CEO until the end of 2019, when the company reached its historically best economic result. On his return, Peter said: "Leo Express has one of the most talented teams. With the help of our new shareholders, I believe that we can take Leo Express back into the black and create a strong railway carrier and technological star of the European railways. We are currently looking for new talented colleagues in the fields of business development, finance and railway operations. We are about to boost or renew our lines to Poland, Ukraine and Austria in the summer." Peter's priorities are to develop current and potential markets and expand our team.

SENIORI, DĚTI A STUDENTI S NÁMI STÁLE JEZDÍ SE 75% SLEVOU

Využijte 50% slevu na jízdné a po projetí od nás dostanete dalších 25 % zpět v leo kreditech. Tato nabídka platí na všechny jízdenky v tarifech Junior, Student a Senior ve třídě Economy. Využít ji můžete na našich komerčních spojkách na území Česka (všude kromě regionálních vlaků na Orlicku).

JAK TO FUNGUJE?

- Jsem například senior nebo student a cestuji z Ostavy do Prahy. Přihlásím se do svého účtu Smile Club a vyberu tarif Senior nebo Student.
- U výběru tříd zvolím třídu Economy, ve které automaticky dostanu 50% slevu na jízdenku. Jízdenka stojí po slevě např. 50Kč.
- Po projetí dostanu od Leo Expressu cashback 25 % z původní ceny jízdenky (25Kč) v leo kreditech, které využiji na nákup další jízdenky nebo občerstvení. Za svou jízdenku tak zaplatím pouze čtvrtinu původní ceny.

SENIORS, CHILDREN AND STUDENTS STILL ENJOY 75% REDUCTION

Use the 50% price reduction and you will get another 25% of the full fare in leo credits. The offer applies to all tickets in the Junior, Student or Senior tariffs in the Economy class. You can use it on all our commercial lines in Czechia (except for the regional trains in the Orlice region).

HOW DOES IT WORK?

- If you are a senior or a student and travel from Ostrava to Prague, log in to your Smile Club account and choose the Junior or Student tariff.
- Choose the Economy class and get your 50% price reduction. The ticket will be, for instance, CZK 50.
- After the journey, Leo Express will give you 25% of the original fare (CZK 25) in leo credits, which you can use to buy the next ticket or to pay for catering onboard. That way, you will only pay 25% of the original fare.



le.cz/student

DO KRAKOV NYNÍ 3× TÝDNĚ V LEPŠÍCH ČASECH

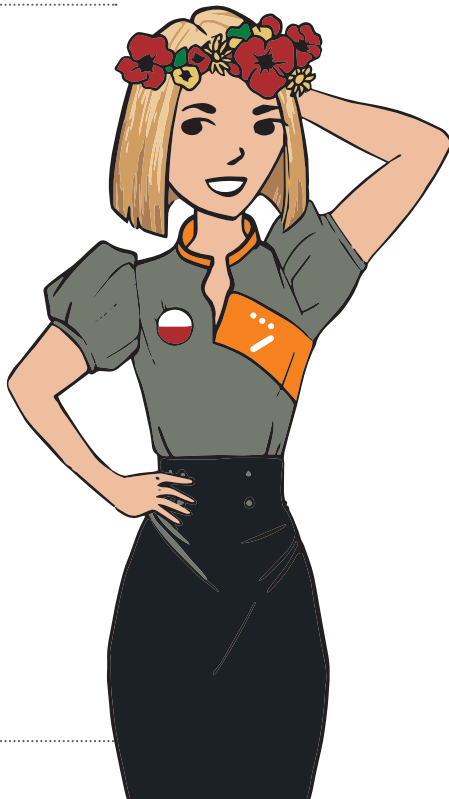
Vyrazte naším přímým vlakem na víkend do polského Krakova – z Prahy a dalších měst po trase odjíždíme každý čtvrtek, pátek a neděli odpoledne. Naším tajným přáním je, abyste si Krakov zamilovali stejně jako my. Proto jsme příjezdy do polské metropole posunuli o dvě hodiny, abyste na místo dorazili dříve a pořádně si užili i noční život. Na našem webu najdete tipy, jak si eurovíkend v Krakově užít naplno!

TO KRAKOW THREE TIMES A WEEK AT BETTER TIMES

Take a trip to the Polish town of Krakow with our direct trains from Prague and other towns on the route every Thursday, Friday and Sunday afternoon. Our secret plan is to make you love Krakow as much as we do. That is why we moved the time of arrival backwards by two hours for you to be able to enjoy the night life in the Polish royal town. Our website offers tips for an unforgettable weekend in Krakow!



www.le.cz / www.leoexpress.com



Španělské luxusní turistické vlaky

Po dvouleté vynucené přestávce ohlásila španělská železniční společnost Renfe opětné spuštění luxusních turistických vlaků. Slavný Orient Express může být ve srovnání s nimi považován za ikonický vlak, ale službám a programu dnešních luxusních turistických vlaků nemůže konkurovat. Tady je nabídka, jak zažít něco naprosto neotřelého a poznat za několik dní víc, než by bylo možné stihnout běžnou dopravou.



20

ADVERTORIAL

TEXT: Turespaña, španělská
centrála pro cestovní ruch
FOTO: Michal Fokt

Více na:

www.renfe.com/trenesturisticos
www.spain.info



Travel Safe

První z nich seznamuje cestující s krásami Andalusií. Vlak Al Andalus začal jezdit v roce 1985. Cestu začíná a končí v Seville, zájezd trvá celkem 7 dní a užít si ho je možné od května do září. Po prohlídce Seville přesednou turisté do vlaku a vydají se na klasickou cestu po různých andaluských provinciích, která zahrnuje návštěvu měst, jako jsou Jerez, Cádiz, Ronda, Granada, Baeza, Úbeda, Córdoba a samotná Sevilla.

Druhým vlakem je Transcantábrico Grand Luxe, jeden z nejprestižnějších na světě, který jezdí od dubna do listopadu na severu Španělska

na trase mezi San Sebastiánem a Santiagem de Compostela podél kantabrijského pobřeží. Cesta trvá 8 dní. Jeho specialitou je důraz na skvělou baskickou gastronomii.

Vlak Expreso de la Robla je velkou specialitou mezi turistickými vlaky a jeho provozování souvisí se vznikem úzkorozchodné trati, která vznikla na konci 19. století za účelem přepravy uhlí z těžebních oblastí León a Palencia do Baskicka. Renfe operuje dvě trasy. První vede po staré trase uhelného vlaku mezi Leónem a Bilbaem a jezdí od června do října a trvá 3 dny. Druhá trasa byla nazvána poutní cestou a koná se u příležitosti Svatojakubského jubilejního roku. Umožňuje projet různé etapy Anglické cesty mezi Ferroleem a Santiagem de Compostela. Na tuto poutní cestu vyjede vlak z asturského Ovieda 10., 17., 24. a 31. srpna a po šesti dnech cesty se vrátí zpět do Ovieda.

Posledním luxusním vlakem je Costa Verde Express. Jde o nový luxusní turistický produkt, který nabízí trasy v délce 6 dní po severním Španělsku mezi Bilbaem a Santiagem de Compostela, přičemž vlak křížuje všechny čtyři regiony severního Španělska. Zájezdy se konají od dubna do listopadu. •

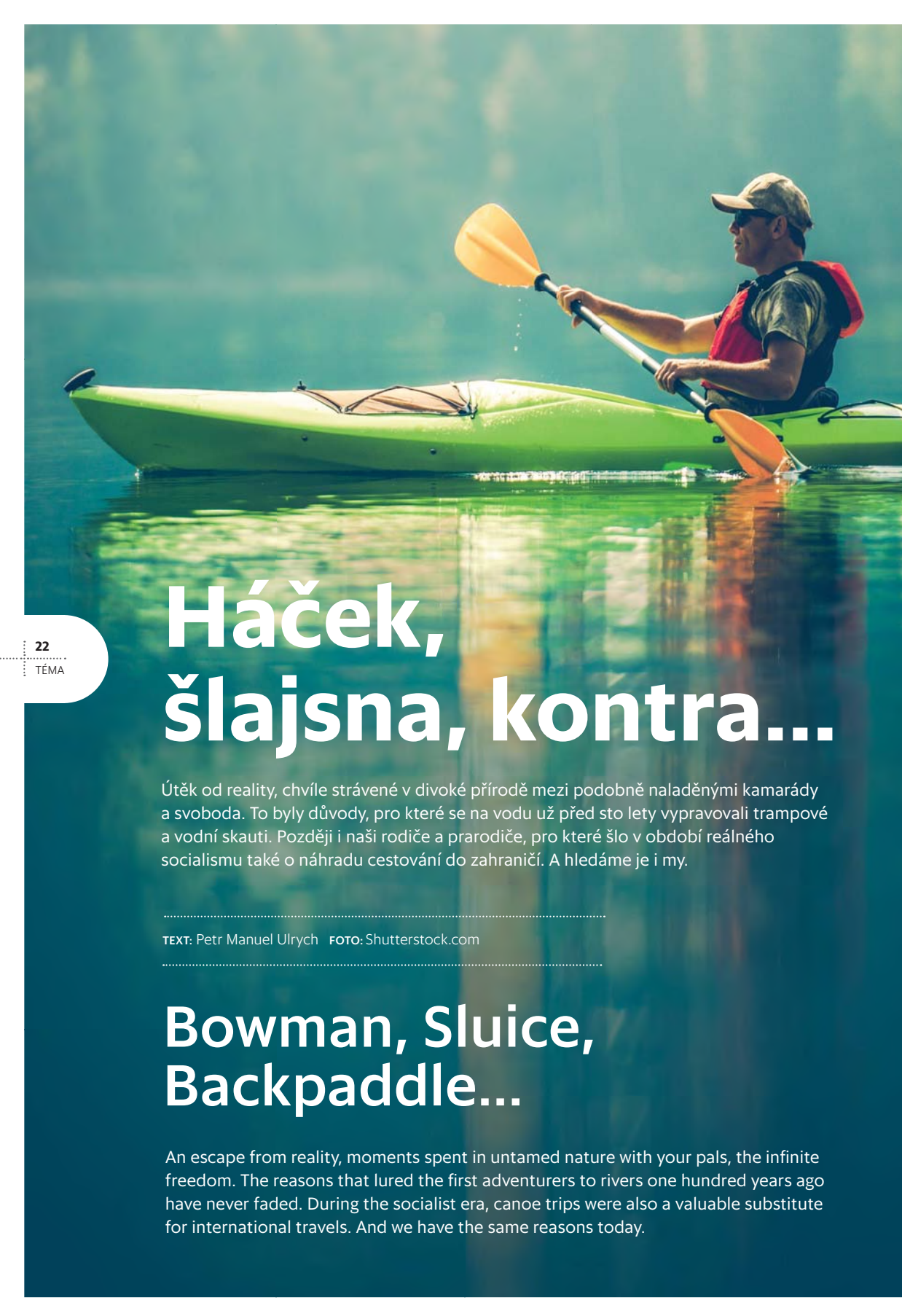


ZAŽIJTE PŘÍRODU NAPLNO!

Vychutnejte si letní aktivity na maximum s **NORDBLANC**, českou značkou outdoorového a volnočasového oblečení pro všechny milovníky přírody. Při tvorbě každého produktu klade **NORDBLANC** důraz především na kvalitu, moderní design a maximální komfort při nošení.



WWW.NORDBLANC-OBCHOD.CZ



Háček, šlajsna, kontra...

Útěk od reality, chvíle strávené v divoké přírodě mezi podobně naladěnými kamarády a svoboda. To byly důvody, pro které se na vodu už před sto lety vypravovali trampové a vodní skauti. Později i naši rodiče a prarodiče, pro které šlo v období reálného socialismu také o náhradu cestování do zahraničí. A hledáme je i my.

TEXT: Petr Manuel Ulrych FOTO: Shutterstock.com

Bowman, Sluice, Backpaddle...

An escape from reality, moments spent in untamed nature with your pals, the infinite freedom. The reasons that lured the first adventurers to rivers one hundred years ago have never faded. During the socialist era, canoe trips were also a valuable substitute for international travels. And we have the same reasons today.

CZ Odhady odborníků říkají, že na vodu se u nás ročně vypraví až tři čtvrtě milionu lidí. A loňský průzkum Národní sportovní agentury ukázal, že z hlediska provozování je vodáctví pro Čechy atraktivnější než florbal, basketbal a dokonce i fotbal. I pohled na hladiny prázdninových řek hovoří jasně – vodáctví patří k nejpobulárnějším formám trávení dovolené v Česku. Dokonce tak pobulárním, že se asi i mimo chráněná území budeme muset připravit na regulaci počtu vodáků na některých řekách.

Vodáci vždy lákala také příchut romantiky. Ta se dnes z řek možná trochu vytrácí – některé z jejich úseků totiž v hlavní sezoně připomínají přeplněnou dálnici, vzít do ruky „sladké dřvo“ a zahrát třeba legendární Niagara už umí málokdo a zasněné tváře milovníků řek večer spíše než táborák ozařuje bledé světlo mobilních displejů. To ale můžeme na druhou stranu brát jako důkaz toho, že vodáctví nezachází na úbytě, protože přitahuje i mladé. „Spektrum vodáků je široké – od mladých po seniory,“ potvrzuje Dan Wolf ze specializované olomoucké cestovní kanceláře Peřej Tours. „Nejmladší vodák, kterého jsme vezli, měl půl roku. A nejstarší klientka, která s námi každoročně stráví na řece několik dní, má 82 let,“ dokresluje. Důvody, pro které lidé vyrážejí na vodu, jsou přitom podle něj stále stejné – únik od každodenních starostí, touha být součástí přírody, vyčistit si hlavu a „pokořit“ řeku. Část veřejnosti má nyní podle něj splouvání řek spoje-

né také s popíjením alkoholu. „To ale s vodáctvím nemá nic společného,“ říká Wolf.

VÝVOJ NEJDE ZASTAVIT

Fakt, že někteří dnes vodáctví zaměňují s bezuzdnou pijatikou, nelze popíít. Na druhou stranu je pravda, že spláchnout odpádlované kilometry několika pivy uměli vodáci i dřív. Co se každopádně od časů našich (pra)rodičů změnilo, jsou lodě – s křehkými laminátovými kánoemi se dnes už téměř nesetkáte, vodáci přešli na jejich odolnější plastové a nafukovací varianty a na rafty. Skok dopředu udělala i infrastruktura. Někdejší tábořiště na posekaných loukách se vesměs transformovala →

EN Experts report that up to 750,000 Czechs engage in canoeing trips annually. Research conducted by the National Sports Agency last year showed that in terms of active participation, Czechs found canoeing more attractive than floorball, basketball and even football. Just take a look at rivers in the summer and you will see that canoeing is one of the most popular ways of spending holidays in Czechia. That might necessitate regulation of the numbers of canoers at certain rivers, even outside protected areas.

Canoers have always been attracted to the romance of the adventure, but that is hard to get today. During the high season, certain parts of rivers look rather like a jammed →



Ahoj!

Věděli jste, že právě díky vodákům se dnes všichni zdravíme tradičním námořnickým pozdravem „ahoj“? A že použít jiný pozdrav na vodě je opravdové faux pas?

Ahoy!

Did you know that the traditional seafaring word is used as a colloquial Czech greeting thanks to canoers? Using another form of greeting on the river is a real faux pas!



EN → motorway. Few water travellers spend evenings by the campfire playing old tramp songs. Most people exchange the romantic shimmer of the campfire for the blueish glow of smartphone displays. But that might be a proof that the popularity of canoe trips is not likely to die out – the young generation is attracted, too. “Canoers are people of all ages – teenagers to elderly,” confirms Dan Wolf from the Olomouc-based specialised travel agency Peřej Tours. “The youngest canoer we had here was six months old, our oldest client who spends a few days on the river with us every year is 82,” he says. The reasons for taking to the river remain the same – the desire to escape from everyday routine, be a part of the nature, clear your head and “do” the river. Many people also link canoeing trips to alcohol consumption. “But that has nothing to do with canoeing,” says Wolf.

CAN'T STOP PROGRESS

It is undeniable that many people associate water tourism with unrestrained alcohol consumption. But having a few glasses of beer to wash down the paddled distance has always been the standard. Compared to the times of our (grand-)parents, the thing that changed the most is the boats. The fragile laminate canoes were replaced with robust polyethylene vessels or inflatable boats. The infrastructure has also developed considerably. Instead of undeveloped camping areas, canoers use advanced services of modern comfortable campsites. And there are specialised travel agencies, boat rentals and other related services. Water tourism has developed into

a flourishing business which offers interesting opportunities for entrepreneurs, municipalities and regions. “Everybody immediately thinks of the River Vltava and Český Krumlov which uses its potential to the full,” says Dan Wolf. He praises the infrastructure and the way weirs and sluices in the town became safer. Canoers appreciate it and their number grows. But Wolf is concerned there: “Campsites are crowded, you have to wait to get to a sluice, the spirit of adventure is gone.”

Vít Pechanec shares this view. His experience with the crowded Vltava drove him to organise trips to less popular rivers for his fellow musicians. “We have tried the Otava, Lužnice, Sázava, or the Slovak rivers Hron and Hornád,” says Pechanec who has been a keen canoer for



CZ → do moderních kempů nabízejících dnešním náročným zákazníkům plejádu služeb. A o pohodlí vodáků se starají cestovní kanceláře, půjčovny i další firmy. Vodní turistika je zkrátka business. Chápu to jak podnikatelé, tak města i kraje. „Každého napadne Vltava a Český Krumlov, zde potenciál řeky využívají na sto procent,“ uvádí příklad Dan Wolf. Chválí dobré zázemí a kvituje, že se řeka a jezy v tomto jihočeském městě přizpůsobují vodákům a jejich bezpečnosti. A vodáci to umějí ocenit, jejich počty rostou. To s sebou ale podle Wolfa nese i problémy: „Kempy bývají zcela vytíženy, na splutí jezů se čekají fronty a vytrácí se duch vodáctví.“ Tedy ona zmiňovaná romantika.

To potvrzuje i svitavský vodák Vít Pechanec, který po zkušenostech s přeplněnou Vltavou začal jako „sportovní referent“ pro kolegy ze své hudební skupiny organizovat výpravy na méně frekventované toky. „Zkušenosti máme z Otavy, Lužnice, Sázavy, na Slovensku pak z Hronu a Hornádu,“ říká Pechanec, který se během své dvacetileté vodácké kariéry vypravil i na opomíjený Opatovický kanál. „Pestré zážitky jsme nasbírali na Tiché Orlici a nezapomenutelné bylo sjíždění Stvořidel při dostatečném stavu vody na nafukovacích „pálavách“,“ dělí se o své vodácké tipy. Coby otec dvou menších dětí už výpravy neorganizuje, stal se z něj ale pravidelný účastník jednodenního splouvání Moravy s dětskou organizací Royal Rangers. „V poslední době jsem si splnil svoje vodácké sny sjetím Ploučnice a její úchvatné Průrvy,“ doplňuje.

Moravu jako alternativu k přeplněným tokům doporučuje také Dan Wolf: „Zázemí se tu stále postupně buduje, ještě není vodáky tak přeplněna a vodácky je velmi zajímavá.“ Průjezd na lodích historickým centrem Olomouce už je podle jeho slov jen pověstnou třetíčkou na konci plavby. →

the last twenty years. He did not leave out the Opatovický Kanál, which often remains overlooked. "Tichá Orlice is a very interesting river, and we cannot forget the Stvořidla rapids on the River Sázava on inflatable boats." As a father of two, he has stopped organising expeditions, but he regularly takes part in a day-trip to the River Morava with the children's organisation Royal Rangers. "Lately, I have finally fulfilled my dream of boating on the River Ploučnice and its legendary Gorge," says Pechanec.

Dan Wolf also sees the River Morava as an alternative to overcrowded rivers: "The infrastructure is still developing, there are not too many people, and the river is very interesting." He recommends the canoeing through the historical centre of Olomouc as the icing on the cake of the voyage.

CALL FOR REGULATION

If you are looking for the romance of water adventure, avoid the most crowded places. The River Vltava between Vyšší Brod and Boršov is the most affected by the undying interest of water tourists. Representatives of local villages complain about problems they need to deal with, such as increased waste management expenses. Environmentalists protest against the ongoing devastation of river ecosystems. Increasing numbers of canoers opt for less busy parts of rivers, but this instinctive regulation is not enough. Experts propose to charge fees for canoeing on certain parts of rivers, or to ban canoeing on specific days of the week. Surprisingly, many owners of water tourism-related businesses agree. "Partial regulation

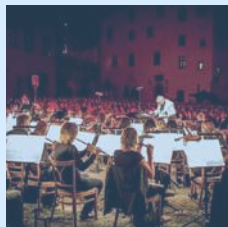
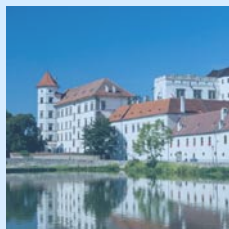
would be beneficial," says Dan Wolf. He explains that other countries often charge fees for canoeing on certain parts of rivers and police or other officials stand by the river and check the licences.

A similar system has been used for some time on the Teplá Vltava in the Šumava National Park, where you need to buy a licence. Although the Czech law makes it impossible to impose a similar kind of regulation outside protected areas, a change is to be expected. Until then, we can only appeal to those who set for the river to behave thoughtfully. Dan Wolf does the same: "We are glad that so many people take to this hobby. If we behave in a considerate and responsible way, we can all enjoy our beautiful escape from the tedious daily routine." •

CZ → VOLÁNÍ PO REGULACI

Hledáte-li na vodě romantiku, zkuste se vyhnout nejexponovanějším místům. Asi nejmarkantněji se problémy s množstvím vodáků projevují na Vltavě v úseku od Vyššího Brodu do Boršova u Českých Budějovic. Na problémy tam dlouhodobě poukazují zástupci obcí, které musí řešit mj. zvýšené náklady na odpad, ale také ekologové, podle kterých přílišným provozem na řece trpí tamní ekosystémy. Stále více vodáků sice cíleně vyráží na méně frekventované toky, tato přirozená regulace ale nestačí. Odborníci proto stále hlasitěji volají po zpoplacení některých úseků řek, nebo po zákazu splouvání v určité dny v týdnu. To, možná pro někoho překvapivě, neodmítají ani někteří z těch, kteří mají na vodáctví postaven business. „Částečná regulace by byla určitě z mého pohledu dobrá,” říká třeba Dan Wolf a vysvětluje, že v zahraničí se na exponovaných řekách běžně vybírá poplatek za splutí a policisté či jiné pověřené osoby mohou kolem řeky kontrolovat, zda mají vodáci potřebné povolení.

Podobný systém – tedy prodej omezeného množství povolenek – ostatně funguje už delší dobu třeba na území šumavského národního parku na Teplé Vltavě. Mimo chráněná území je ale zatím taková forma regulace vodáctví z legislativních důvodů nereálná. Avšak jednou zřejmě přijde. Do té doby nezbyváá než apelovat na ohleduplnost těch, kdo vyrážejí na vodu. Přesně jako to dělá Dan Wolf: „Jsme rádi, že o tento sport, koníček a zábavu má zájem stále více lidí. Pokud se na řekách budeme všichni k sobě chovat ohleduplně a zodpovědně, bude to stále krásný únik od všedních starostí.” ●



letní dobrodružství v Jindřichově Hradci a České Kanadě



CzechRepublic

AND WHAT
DOES **BRNO**
AWAKEN
IN YOU?



#brnotruestory

GO TO BRNO.com ←

30 LET

pečujeme o zdraví
našich klientů



Staňte se i vy klientem ČPZP, která nabízí:

širokou síť smluvních lékařů



více než 100 poboček po celé ČR



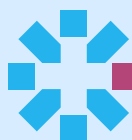
atraktivní preventivní programy



on-line služby

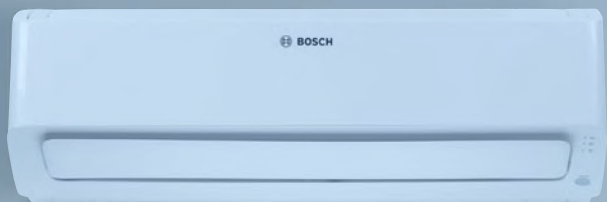
 810 800 000

 www.cpzp.cz



**Česká průmyslová
zdravotní pojišťovna**

30 let **zdraví v bezpečí**



BOSCH

Stvořeno pro život

Klimatizace Bosch

Ideální teplota po celý rok.

www.bosch-klimatizace.cz

- ▶ vynikající varianta pro chlazení a vytápění
- ▶ možnost čerpání dotací (tepelné čerpadlo vzduch/vzduch)
- ▶ velmi tichý provoz
- ▶ moderní filtrační technologie pro čistý a zdravý vzduch
- ▶ výběr ze 4 atraktivních barev
- ▶ jednoduchá obsluha pomocí aplikace HomeCom Easy



A+++



A+++

FOTOGRAFIE BYLY POŘÍZENY
VE VINNÉM BARU VINVIN
V PRAZE NA ŽIŽKOVĚ...

30

TÉMA

Perlivá? Neperlivá? Minerálka? Není to jedno!

TEXT: Petr Manuel Ulrych FOTO: Jakub Hněvkovský

Jak si nejlépe vychutnat vodu? Dát si k jídlu kohoutkovou, nebo minerálku? Perlivou, či neperlivou? Tyto otázky si klade stále více lidí, proto celosvětově roste skupina vodních sommelierů. Do tajů jejich umění jsme nahlédli díky prvnímu a zatím jedinému Čechovi s certifikátem The Water Sommelier Union Janu Vokurkovi.

CZ Úkolem vodního sommeliera by mělo být vybrat pro restauraci portfolio vod, které budou ideálně doplňovat jídla z aktuálního menu a vína z vinného lístku. Kondicionál ale naznačuje, že k tomuto ideálnímu stavu má většina našich gastronomických zařízení hodně daleko. Ve většině podniků stále ještě rozlišují jen vodu perlivou a neperlivou, případně balenou a kohoutkovou. Restaurace nabízející víc než jednu značku minerálních vod se dle našich odhadů počítají na desítky. A vodnímu sommelierství se u nás věnuje jen pár nadšenců. Aní pro

Jana Vokurku to není zaměstnání – do sommelierského kurzu se coby jednatel společnosti Kitl přihlásil hlavně proto, aby získal hlubší vědomosti týkající se hydrogeologie, legislativy a marketingu ve vztahu k vodě. Zužítkovat je chce mimo jiné při záchraně a ožívování areálu Vratislavické kyselky.

NEJDŘÍV ČTĚTE, POTOM PIJTE

„V Česku máme v přírodě krásné vody. Náš trh je ale v porovnání se zahraničím plochý – třeba v Německu si můžete vybírat z pěti set značek minerálních vod od dvou stovek výrobců,“ líčí Jan Vokurka aktuální stav, k jehož změně by rád přispěl. Zároveň má ambici zvýšit povědomí o vodě mezi zákazníky. „Chci lidi naučit číst etikety. Jen tak pochopí, co vlastně pijí,“ říká vodní sommelier, podle kterého stále mnozí lidé – přestože by měli vypít dva až tři litry vody denně – nerozlišují mezi vodou pitnou, pramenitou a minerální. „Minerálka je samozřejmě nejvyšší kategorie. I z hlediska legislativy jsou na ni kladeny nejvyšší nároky,“ říká Vokurka. S despektem ale vodní sommelier nehledí ani na vodu kohoutkovou. →

Sparkling? Still? Mineral? That Matters!

What is the best way to enjoy your water? Should you have tap-water or mineral water with your meal? Fizzy or still? As an increasing number of people ask these questions, the number of water sommeliers rises accordingly. The first and only Czech with a Water Sommelier Union certificate, Jan Vokurka, will reveal these secrets.

EN The task of a water sommelier in a restaurant is to choose a range of waters that go well with various meals on the menu and with wines offered by the restaurant. Regrettably, most Czech gastronomic outlets still have a long way to go in this respect. Most restaurants only distinguish between sparkling and still water, and between bottled and tap water. Just a few dozen outlets offer more than one brand of mineral water. And there is a very small number of water sommelier enthusiasts in the country. Even Jan Vokurka does not have it as his profession. He joined the sommelier course as an executive of the Kitl company to learn more about hydrogeology and water-specific legislation and marketing. His intention was to use his new

know-how to revitalise the site of the mineral water springs in Vratislavice.

READ FIRST, DRINK THEN

“We have excellent water springs in Czechia, but our market is much poorer than those abroad. In Germany, for instance, you can choose from five hundred →

CZ → Konzument by měl podle Jana Vokurky sledovat množství minerálů rozpuštěných ve vodě. „Neplatí, že čím více, tím lépe, nicméně voda chudá na minerály vám nic zásadního nepřinese,“ upozorňuje sommelier, podle kterého je dobré rozlišovat i mezi vodou syčenou a přírodně perlivou. „Pokud daná značka nabízí vodu perlivou, jemně perlivou i neperlivou, vždy je to voda uměle syčená oxidem uhličitým. I u nás ale najdete vody, které už přímo vyvěrají syčené přírodním oxidem. To jsou kyselky, které tisíce let v podzemí naleptávaly okolní horniny a obohacovaly se tak o rozpuštěné minerály,“ vysvětluje Vokurka.

JAK VODU NEJLÉPE VYCHUTNAT?

Vodu bychom podle Jana Vokurky měli degustovat z uzavřené sklenice na stopce, podobné té, z které pijete



points out the distinction between natural and artificial carbonation. “When the brand offers still, mildly carbonated and carbonated variants, it always means artificial carbonation. But you can also get water which contains natural carbon dioxide. Those are acidulous waters. While eating away underground rocks for thousands of years, they became rich in dissolved minerals,” explains Vokurka.

HOW TO ENJOY YOUR WATER?

When tasting water, Vokurka suggests a stemmed glass with a narrower mouth. Professional sommeliers use glasses with a special protrusion on the bottom, which lets them assess the level of carbonation. “Water should be drunk roughly at the temperature at which it springs from the ground. Of course, that does not apply to extremes, like hot water springs,” says Vokurka. Standard temperature ranges between 10 – 13 °C. “Water should not be nearly frozen, nor at room temperature,” recommends Jan Vokurka.

The tasting itself is similar to wine tasting – you have to use your sight, smell and taste. Water should be crystal clear, colourless, and it should smell nice. It could have the mild aroma of minerals, and carbonated water could smell of carbon dioxide. Taste comes in the last. We mainly focus on the minerals in water. People sometimes call it “salinity”. “Unlike wine or beer, water offers a limited scale of aspects to assess,” says the water sommelier.

FIZZY WITH STEAK? NO WAY!

Like with wine, different kinds of water go well with different meals. Most people still do not pay any attention to the selection of water to drink →

EN → brands produced by two hundred companies,” says Jan Vokurka. This is something he would like to change. His ambition is to raise awareness among consumers. “I want to make people read labels to understand what they are drinking.” Although people should drink two or three litres a day, they do not distinguish between drinking water, spring water or mineral water. “Mineral water is clearly the top category, it has to meet the highest standards,” says Vokurka. But he does not look down on tap water either.

The consumer should be aware of the amounts of minerals dissolved in water. “It is not that the more minerals, the better the water. But if there are not enough minerals, the water does not give you any benefit,” says Vokurka. He



víno. Profesionální degustátoři používají sklenice, které mají na dně speciální výstupek, díky němuž lze posuzovat i míru perlivosti vody. „Voda by měla mít podobnou teplotu, v jaké pramení ze země,” radí sommelier. „Samozřejmě to neplatí u extrémů, kterými jsou horké prameny,” dodává. Za standard je považována teplota 10–13 °C. „Voda by neměla být namražená, ale ani by neměla mít pokojovou teplotu,” doporučuje Jan Vokurka.

Vlastní degustace je pak podobná jako u vína – zapojíte zrak, čich a chuť. Voda by měla být křišťálově čistá, bezbarvá a měla by nám vonět. Cítit z ní můžeme vůni minerálů, u vod perlivých i specifickou vůni oxidu uhličitého. Teprve jako třetí se do hry zapojují chuťové pohárky, které hodnotí hlavně minerální složku nápoje. Lidově „slanost”. „Oproti vínu nebo pivu vám ale voda neposkytne tolik informací, které byste mohli hodnotit,” přiznává vodní sommelier.

BUBLINKY K BIFTEKU? ANI NÁHODOU!

Podobnosti s vínem lze najít i u párování vody s pokrmy. Většinová populace zatím problematiku výběru vody k jídlu či již zmiňovanému vínu neřeší, přibývá ale edukovaných konzumentů, jimž na správné kombinaci záleží. A to přesto, že žádná univerzální (nebo dokonce psaná) pravidla neexistují. „Hlavní je, jak to člověk cítí. Každý z nás má vnímání jiné,” míní Jan Vokurka. Radí ale, že v potaz by člověk měl při výběru vody k jídlu vzít dva hlavní parametry – perlivost a mineralizaci. „Nikdy bych třeba nekombinoval silně perlivou vodu se steakem. To by chuťový zážitek zcela zkazilo. Stejně tak je podle mě nemožné zkombinovat silně mineralizovanou vodu s těstovinami,” říká milovník →



At what temperature should we drink water?

It tastes the best at 10–13 °C. It should not be nearly frozen, nor at room temperature.





vody Jan Vokurka a na náš dotaz dodává, že on sám by svůj milovaný nápoj nikdy nekombinoval s polévkou. Co si naopak bez sklenky vody představit nedovede, to je káva.

Jan Vokurka nevěří, že by se v budoucnu v restauracích ve větší míře objevili vodní sommelieři a specializované vodní lístky, rád by ale osobně docílil stavu, kdy by měl zákazník možnost vybrat si alespoň ze tří, čtyř nebo pěti značek vody. „U vína také nechcete vybírat jen podle barvy. S rostoucí životní úrovní jde ruku v ruce fakt, že se stále více lidí zajímá o to, co jedí a pije. Zároveň jsou Češi, pokud jde o vodu, poměrně vzdělaný národ,” říká Jan Vokurka. Na druhou stranu asi není příliš reálné, že by se výrazně rozrostla skupina bohatých fajnšmekrů, kvůli kterým by se vyplatilo ve větší míře dovážet vodní unikáty v ceně několika set korun za lahev. Sám Jan Vokurka si kromě některých

tuzemských minerálek rád dopřeje třeba vody slovinské, které díky své mineralizaci považuje za opravdu výjimečné. Za přeceňované naopak považuje vody ledovcové. „To je marketingový produkt. O vodě jedné známé zahraniční značky se říká, že trvá šestnáct let, než se z deště dostane do lahve. To je z geologického hlediska ‚sekunda‘, takže v porovnání s minerálkami, které jsou několik tisíc let staré, vám ledovcová voda nic nedá,” vysvětluje. •

Při jaké teplotě vodu pít?

Vodu si nejlépe vychutnáte při teplotě 10–13 °C. Neměla by být namražená, ani mít pokojovou teplotu.



34

TÉMA



with their meals, but there is a growing number of educated consumers who care about the right combination, even though there are no universal (or even explicit) rules. “The main thing is how you feel about it. We all have different tastes,” says Jan Vokurka. He recommends two crucial aspects to keep in mind when choosing water – carbonation and mineralization. “I would never have strongly carbonated water with a steak, that would spoil it. And I would never combine strongly mineralized water with pasta,” says the water gourmet. He also added that he would never have his beloved beverage with soup, but on the other hand, he cannot imagine enjoying a cup of coffee without a glass of water.

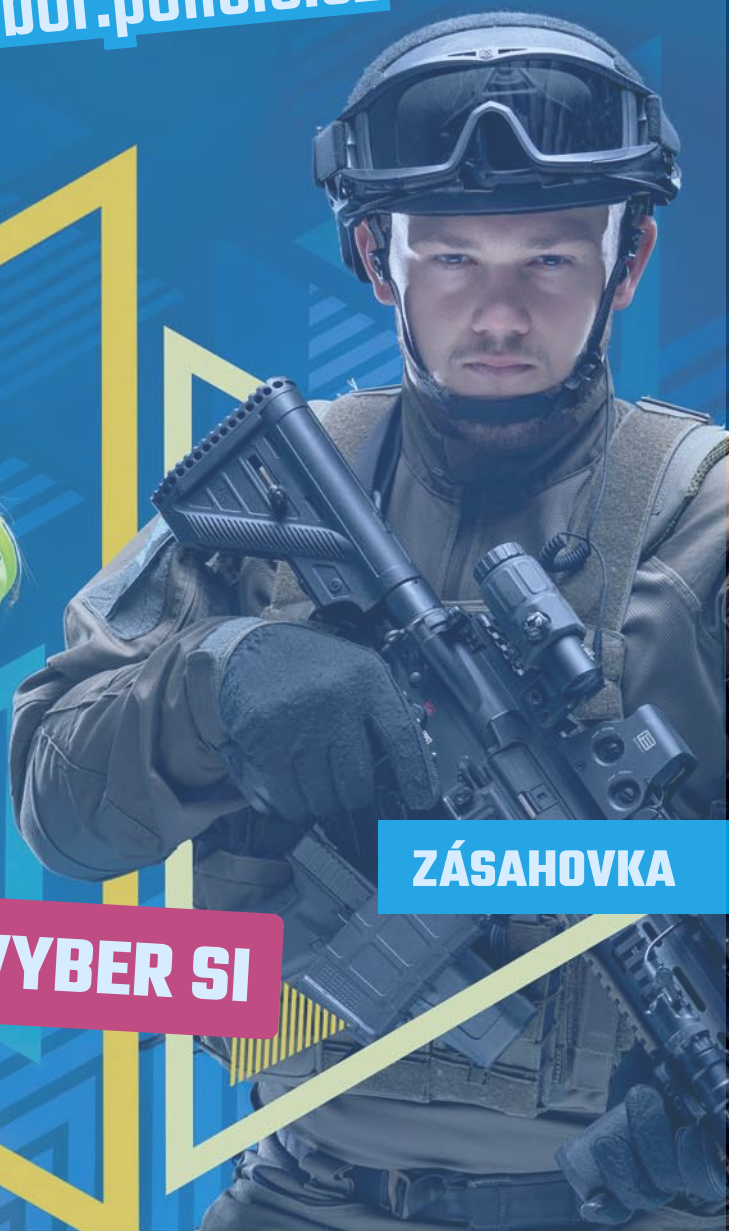
Jan Vokurka does not expect restaurants to start hiring herds of water sommeliers or introduce special water menus, but he would like to see them offer three, four or five brands of water. “When you choose wine, you want more than just red or white. With growing standards of life, it is only natural for people to care about what they eat and drink. And Czechs are rather knowledgeable when it comes to water,” says Jan Vokurka. But then again, the group of rich connoisseurs is not likely to grow large

enough to rationalise imports of water specialities worth several hundreds of crowns per bottle. Beside several brands of Czech mineral water, Jan Vokurka himself enjoys for instance water from Slovenia with very specific mineralization. On the other hand, he considers glacier water a scam. “That is a marketing trick. A popular international brand advertises that their water takes sixteen years to go from a rain drop to a bottle. Geologically, sixteen years is just a moment. Compared to mineral water with its thousands of years, iceberg water represents no benefit,” he explains. •

PRÁCE
158x jinak
nabor.policie.cz



DOPRAVAČKA



ZÁSAHOVKA

VYBER SI



@policiecz



Zkuste prožít rozmarné léto

Kryté bazény jsou samozřejmě fajn, koupání pod širým nebem má jedinečnou atmosféru. Pokud souhlasně přikyvujete, oceníte nejspíš naše následující tipy. Vybrali jsme pro vás plovárny a koupaliště, nad kterými by zaplesala srdce i hrdinům slavné Vančurovy novely.

36

TÉMA

TEXT: Petr Manuel Ulrych

FOTO: Shutterstock.com, Petr Manuel Ulrych, Michal Ludvík, Daniel Schulz /
Střední Morava – Sdružení cestovního ruchu

Live your Capricious Summer

Indoor swimming pools are fine but they cannot compare to the unique atmosphere of outdoor bathing. If you agree, you might appreciate the following tips for lidos and bathing facilities which would win even the hearts of the characters in Vančura's novel.

CZ Abychom předešli dohadům – Krokovy říční lázně z filmové adaptace *Rozmarného léta* vůbec nemusíte hledat. Ona dřevěná plovárna vyrostla na soutoku Lužnice a Bechyňského potoka ve Veselí nad Lužnicí jen pro účely natáčení a dnes byste ji už hledali marně. Nemusíte ale zoufat, retro pruhované plavky můžete směle obléci třeba na říční plovárně ve středočeských Senohrabech, konkrétně na soutoku Mnichovického potoka a Sázavy. To je totiž místo, ve kterém jako by se před 100 lety zastavil čas. Koupací molo, dřevěné převlékácké kabiny, přívoz a převoznický domek, posezení u ohniště – to je jen zlomek toho, co vás v těchto stylových říčních lázních čeká. Zahrát si tu můžete ping-pong, půjčit si vybavení pro různé vodní radovánky a své děti nechat vyřádit na přilehlém hřišti. A kdyby vás už náhodou lenošení omrzelo, můžete jít zkontrolovat, jak pokračují práce na záchraně torza hradu Zlenice. →

EN To prevent confusion - there is no point in looking for the famous Krok's river baths from the film. The wooden structure was raised only for the purposes of the making of the film at the confluence of the River Lužnice and the Bechyň Stream in Veselí nad Lužnicí. There are no remains of it nowadays. But do not despair. You can wear your retro striped bathing suit in other places, such as the swimming site in Senohraby, Central Bohemia, at the confluence of the rivers Mnichovka and Sázava. Time seems to have come to a halt there a century ago. The bathing pier, the wooden changing huts, the ferry with the ferryman's cottage – that is just a part of this stylish bathing site. You can play table tennis, rent various equipment for water sports, or let your children enjoy a playground. And if you grow tired of lazing by the river, go check the progress of the conservation works on the nearby ruin of the Zlenice Castle.

NOSTALGIC BATHING

The next tip is the picturesque art-deco lido in Mšeno, Central Bohemia. Located in the charming Kokořín area, the site is still run as the municipal bathing facility. You can enjoy not only its interwar atmosphere, but also

a 50-m swimming pool and tower fountains. You can count on being refreshed when bathing here – the swimming pool takes water from a nearby spring, and even in the hottest summer the water temperature hardly exceeds 20°C. Even if you have never been to Mšeno, you will probably know the sight of the lido. It regularly places among the most beautiful bathing sites in Czechia. The location is also popular among film-makers and advertisement designers. It appeared, for instance, in Saša Gedeon's *The Indian Summer*. →

CZ → KOUPÁNÍ S NÁDECHEM NOSTALGIE

Za naším dalším tipem se vypravíme do středočeského Mšena na Kokořínsku. V tomto městečku najdete kromě jiného i půvabné městské lázně postavené ve stylu art deco. Dnes slouží areál jako veřejné koupaliště, které je vyhlášeno nejen kouzelnou prvorepublikovou atmosférou, ale také padesátimetrovým bazénem s věžovitými fontánami. Že vás koupání osvěží, na to si můžete vsadit – bazén je napájen vodou ze skalního pramene, která má i v nejparnějším létě něco málo přes 20 °C. I pokud jste ve Mšeně dosud nebyli, zdejší koupaliště budete zřejmě znát. Pravidelně se totiž umísťuje v žebříčcích nejkrásnějších plováren v Česku. A uchvátilo také filmaře či tvůrce televizních reklam – „zahrálo“ si



MŠENO

38

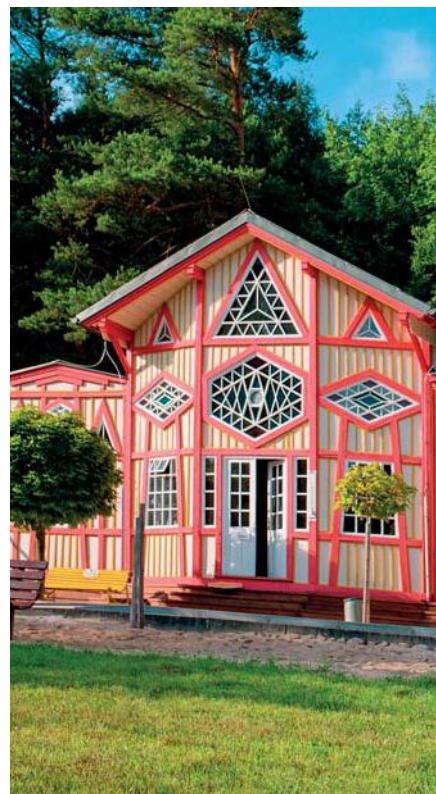
TEMA

EN → Another jewel which you should definitely add on your list is the bathing site in Dachova, near Hořice, in the foothills of Krkonoše Mountains. There is another interwar wooden lido built in the style described as national decorativism. The Dachova (or Dachovy) Lido offers a long row of changing cabins, sand beach and a swimming pool fed from a forest spring. This is another swimming pool which might look familiar to film enthusiasts – the director Otakáro Maria Schmidt chose it as the set for his film Eliška má ráda divočinu (Alice Loves It Wild).

PACK YOUR SWIMSUIT AND BOARD THE TRAIN

If you want to take our trains to enjoy some outdoor bathing, check out Pardubice. The Cihelna bathing site is a sure bet. The modern facility features a range of swimming pools and water attractions, including a classic swimming pool, a 3.7m deep diving pool, a relaxation pool and a water playground. You can try out two parallel winding water slides with timers and two parallel simple slides, a waterfall or a wild river. Or you can relax in two whirlpools. And there is much more – massage jets, a mushroom fountain or a massage wall. If you prefer something more secluded and peaceful, head to Mělice, west of Pardubice, to enjoy the lake in the former sand quarry. →

If you are really keen on bathing in nature, Olomouc is the region to go. It is densely dispersed with former stone or sand quarries turned into lakes, such as the popular Výkleky Lake east of Olomouc. Similar fine lakes in former sand and gravel pits can be found in Poděbrady, Mohelnický Bagr, →



například ve filmu Saši Gedeona Indiánské léto.

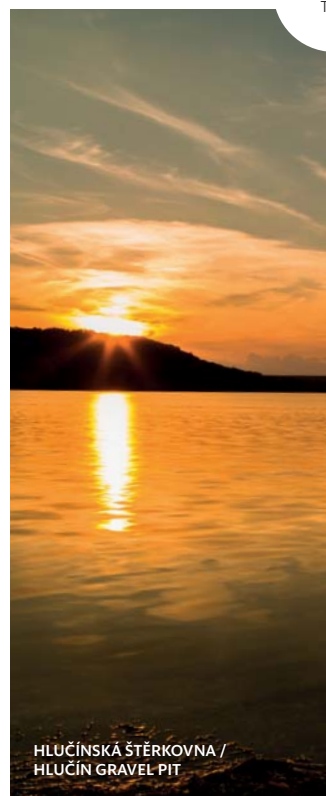
Další perlou, kterou byste neměli vynechat, je koupaliště Dachova u Hořic. Za tímto skvostem je tedy třeba se vypravit do Podkrkonoší. I v tomto případě se jedná o prvorepublikovou dřevěnou plovárnu, jejíž architektonický styl je popisován jako národní dekorativismus. Dachova (případně Dachovy) se chlubit dlouhou řadou převlékacích kabin, písčnou pláží a bazénem napájeným z lesního pramene. A i toto stylové koupaliště můžete znát ze stříbrného plátna – jako kulisu pro svůj film Eliška má ráda divočinu ho využil režisér Otakáro Maria Schmidt.

PLAVKY DO BATOHU A HURÁ NA VLAK

Chcete-li se za koupáním v pleněru vypravit našimi vlaky, vydejte se třeba do Pardu-

bic. Tam vás určitě za srdce chytí koupaliště Cihelna, moderní areál s celou soustavou bazénů a vodních atrakcí. Kromě klasického plaveckého bazénu je tu i bazén skokanský (o hloubce 3,7 m), rekreační a dětský, vyzkoušet můžete dva paralelní tobogany s časomírou a dvě paralelní skluzavky, stěnový vodopád nebo divokou řeku a odpočívat můžete ve dvou masážních vanách. A aby toho nebylo málo, zmínit musíme i masážní trysky, vodní hříbek a dešťník nebo stěnové masáže. Dáváte-li ale přednost klidnější atmosféře a přírodnímu koupání, zamiřte z Pardubic na západ do Mělic, kde najdete krásnou zatopenou pískovnu.

Regionem zaslíbeným milovníkům koupání v přírodě je Olomoucko. Příležitostí je tam téměř nepřeberné množství, zejména v zatopených lomech a pískovnách. Populární je třeba lom Výkleky východně od Olomouce. Po ukončení těžby písků nebo šterkové písky pak vznikla v okolí krajského města atraktivní přírodní koupaliště Poděbrady, Mohelnický Bagr, Náklo (tady můžete propadnout kouzlu wakeboardingu nebo paddleboardingu), Majetín nebo Moravičany. Posledně jmenované jezero je mimo jiné oblíbeným cílem naturistů. Vyhlášené jsou také zatopené pískovny u Tovačova, tedy jen pár kilometrů východně od Prostějova. Tam bylo dosud koupání buď zakázáno, případně tolerováno na vlastní nebezpečí, oficiální koupaliště bylo jen na nevelké části Anninského jezera. A tam se letos můžete těšit na novinky – těžební společnost se rozhodla z této vodní plochy udělat opravdové koupaliště s 300m dlouhou travnatou pláží, příjemným vstupem do vody a se zázemím. →





I v případě, že s námi máte zaměřeno až do Ostravy, plavky určitě využijete. I tento kout republiky je na možnosti pro přírodní koupání bohatý. Možná až nečekaně. Stačí se podívat na mapu – modrých ploch je kolem Ostravy opravdu hodně – zejména severovýchodním a jihozápadním směrem. Převážně kolem Odry. Náš tip vás ale zavede kousek za hranice krajského města směrem severozápadním. Tam vás čeká Hlučínská

štěrkovna, podle mnohých vůbec nejkrásnější koupání na severu Moravy. Vybrat si můžete travnatou nebo štěrkovou pláž, zaplavat si, vyzkoušet vodní lyžování, windsurfing, zarybařit, případně se projet lodkou. A když budete mít štěstí, bude se zrovna na břehu konat koncert. Vykoupat se ale můžete i přímo v Ostravě, konkrétně v Porubě. Tamní letní koupaliště Vřesina se pyšní zajímavým unikátem – největším bazénem ve střední Evropě. Vodní plocha má rozlohu 41 000 m² a do oblíbeného areálu plného vodních i dalších atrakcí se vejde až 15 000 návštěvníků. •



Do Pardubic, Olomouce a Ostravy se můžete vydat vlaky Leo Express. Jízdenky koupíte na www.le.cz.

You can take Leo Express trains to Pardubice, Olomouc and Ostrava. Buy your tickets at www.leoexpress.com.

40
TÉMA



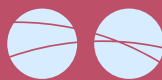
LOM VÝKLEK /
VÝKLEK LAKE



Náklo (where you can try wakeboarding or paddleboarding), Majetín or Moravičany. The last mentioned is a popular naturist destination. Several exquisite sandpit lakes can be found east of Prostějov, near the town of Tovačov. Until recently, bathing was forbidden there, or tolerated at one's own risk. The only official bathing site was a small part of the Annínské Jezero Lake. But things are about to change this year. The quarry company decided to turn the lake into a real bathing site with 300m long lawn beach, fine water access and services.

Even if you prefer to stay on our train all the way to Ostrava, make sure you take your bathing suit with you. Remarkably, this part of the country offers countless opportunities for bathing in nature. One look at the map will reveal an abundance of water surfaces in the vicinity of Ostrava, especially in the north-east and south-west directions – along the line of the Odry River. But we will take you to the north-west, just outside the limits of the regional

metropolis, to the Hlučín gravel pit, arguably the most attractive bathing site in the north of Moravia. You can lie down on a lawn or pebble beach, swim, go water-skiing, windsurfing, fishing or boating. If you are lucky, there might be an open-air gig. You can also bathe in Ostrava itself – in the neighbourhood of Poruba. The Vřesina Lido is a record breaker – it boasts the largest swimming pool in Central Europe. But the 41,000 square metre pool is just one part of the facility full of attractions for up to 15,000 visitors. •



Českosaské
ŠVÝCARSKO

TO CHCEŠ!

www.ceskesvycarsko.cz

Jak na bezpečný pobyt u vody?

Míříte o prázdninách k vodě? A myslíte při plánování vodních aktivit na své bezpečí? Je to nezbytné, abyste se od vody vraceli v pořádku. Důležité je myslet na osobní bezpečí i bezpečí majetku, bez ohledu na to, jestli trávíte čas na břehu, ve vodě nebo na lodi.



TEXT A FOTO: Policie ČR

42

ADVERTORIAL

CZ NA CO SI DÁT PŘEDEVŠÍM POZOR?

K vodě si neberte cennosti. Pokud to jinak nejde, uschovejte je na bezpečném místě. Bezpečným místem není auto.

V okolí vodních ploch parkujte jen na místech k tomu určených nebo tam, kde to není zakázáno.

Děti do vody vybavte odpovídajícími plaveckými pomůckami podle jejich plaveckých schopností. Vhodné jsou například různé plovací vestičky s jištěním mezi nohama nebo rukávky z pevného materiálu spojené s břišním pásem. Neplavce nespouštějte z očí ani při koupání u břehu.

Na loď či jiné plavidlo se vybavte certifikovanými záchrannými vestami. Nezbytností jsou pro ne-

plavce, vhodné ale pro všechny. Nikdy nevíte, jestli budete po pádu do vody schopni udržet se nad hladinou.

Nepodceňujte rizika jezů ani silných proudů. Při sjíždění řeky pečlivě zvažujte stav vody a své schopnosti. Pod jezem se určitě nekoupejte. Do jezu neskákejte ani kvůli záchraně.

Plavci by se měli pro ostatní uživatele vodních ploch zviditelnit například plaveckou čepicí výrazné barvy a ideálně také plovákem, který v nouzi může sloužit i k odpočinku nebo záchraně v nouzi.

Velmi nebezpečné jsou skoky do neznámé vody nebo z velké výšky. Znalost terénu pod hladinou i správná technika skoku jsou při skákání nezbytností.

BEZPEČNĚ U VODY

Jak předělit nepříjemným zážitkům či dokonce tragédiím, budou návštěvníkům vodních ploch v rámci opatření Bezpečně u vody v období od června do září radit policisté z poříčních a obvodních oddělení i policejní preventisté. Zaměří se nejen na vůdce malých plavidel, ale také na jejich posádku, plavce i koupající se děti a jejich rodiče. Do kontrol plavidel se zapojí také Státní plavební správa.

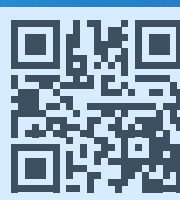
Léto plné příjemných zážitků a hlavně bez nehod přeje Policie České republiky. •

O₂

Stay in
touch



Find your nearest O₂ Store



Nejlepší místa ke koupání

Hledáte inspiraci pro výlet za koupáním? Třeba vám pomohou tipy od respondentů v naší anketě. O některých z nich jsme neměli ponětí ani my.

44

ANKETA

TEXT: Petr Manuel Ulrych

FOTO: Petr Manuel Ulrych, archiv respondentů / Respondents' archives

Best Bathing

Are you looking for bathing site inspiration? You might appreciate tips from respondents in our poll. Some of the tips were new to us, too.



Otázky
Questions

KDE SE V LÉTĚ NEJRADĚJI
KOUPETE A PROČ?

JAKÝ JE VÁŠ „TAJNÝ“ TIP NA TO
NEJLEPŠÍ KOUPÁNÍ V ČESKU?

WHERE DO YOU PREFER TO BATHE
IN THE SUMMER AND WHY?

WHAT IS YOUR “SECRET” TIP FOR
BATHING IN CZECHIA?

Pavla Brychtová

realitní makléřka

Nejraději se koupeme v moři, máme děti a je to pro ně nejzdravější dovolená jak z hlediska kvality vody, tak i dýchacích cest. V Česku máme rádi v létě venkovní akvapark v Klášterci nad Ohří, který navštěvujeme při dovolené v Krušných horách, kde se dá v jednom týdnu užít jak koupání, tak i výlety na Klínovec či Boží Dar, sbírání borůvek a hub.



estate agent

We prefer sea bathing. We have little kids and staying at the seaside is beneficial for their health both in terms of water quality and breathing. In Czechia, we like the outdoor aquapark in Klášterec nad Ohří. We go there during our holidays in the Ore Mountains. Within one week, we can enjoy bathing as well as hiking trips, picking bilberries and mushrooms.

Jana Farrington Douglas

asistentka učitele

Nořim se nejraději do vod lomů a pískoven. Když prozradím tajný tip, přestane být tajný. Jedno z mých nejoblíbenějších míst jde však z Prahy navštívit po pracovním dni před tím, než pak v klidu uvaříte rodině večeři. Spousta krásných zatopených pískoven je kolem Hradce Králové – někde zastavte a jděte se vykoupat. Loni jsem narazila na nádhernou koupačku po cestě do Rakouska – Mašovický lom u Znojma.



educational assistant

I prefer quarry lakes and sandpit lakes. If I tell you my secret tip, it will no longer be secret. One of my favourite places is easy to reach from Prague after work, and you will safely make it home to cook your family dinner. Many beautiful flooded sandpits are around Hradec Králové – just stop anywhere and take a swim. Last year, I had a splendid bathe on my way to Austria – the quarry in Mašovice near Znojmo.

Marek Hubač

manažer v agentuře

V posledních letech už nejčastěji vyhrává bazén, ale nejraději mám koupání v rybnících. Je to intenzivní vzpomínka na dětská léta a prázdninové dny strávené u vodních ploch – stavění hradů, souboje na nafukovacích matracích i první hektické pokusy udržet se na hladině. A kdo by si rád letní radovánky zpestřil, doporučuji koupaliště Divoká Šárka v Šáreckém údolí na okraji Prahy. Najdete tu klid i vodu, která má opravdu říz.



agency manager

Recently, I have mostly bathed in swimming pools, but I prefer natural ponds. It is an intense memory of my childhood and summer holidays spent at lakes – building sand castles, having battles on inflatable mats and my first desperate attempts to float on water surface. If you want to try something new, check out the Divoká Šárka lido in Šárecké Údolí on the outskirts of Prague. It is very peaceful and the water is really brisk.

Michaela Bělinová

destinační manažerka

Já jsem vodní živel a je mi vlastně jedno, do jaké „louže“ vlezu. Ale nejraději mám málo frekventovaná místa, s klidnou vodní hladinou v přírodě. Můj tip není vůbec tajný – koupaliště Dachova u Hořic. Je to moje dětství, kus rodného města. Znovu dostalo svůj původní prvorepublikový ráz, není odtamtud vidět zástavba, není tam signál, jen les a úžasná architektura. Tady zapomínám na své starosti.



destination manager

I am an aquaphile, I do not care what “puddle” I am in, as long as it is water. I prefer secluded places, calm water surface in the middle of nature. My tip is not secret at all – Dachova near Hořice. It is my childhood, my home town. It was renovated in its original style. You cannot see the town from there, there is no signal, only forest and amazing architecture. That is where I forget my worries.

Ludmila Kopecká

ergoterapeutka

Mám ráda průhlednou, čistou vodu, takže se nejraději koupu v moři, zejména tam, kde jsou oblázky. Nebo třeba v horských jezerech. Užíváme si tam i šnorchlování. Děti i já máme rádi, když vidíme, v čem plaveme. Hezké koupání jsme vloni zažili v Rakovníku na místním přírodním koupališti. V budoucnu bych ráda vyzkoušela slovinské řeky a zatopený lom, ale hlavně bez lidí. Co totiž příliš nevyhledáváme, jsou přelidněné akvaparky.



occupational therapist

I like clear and clean water. I like sea bathing the best, especially with pebble beaches. Or mountain lakes. I enjoy snorkelling there. My kids and I love it when we can see where we swim. Last year, we had a great bathe at the natural lido in Rakovník. In future, I would like to try the rivers in Slovenia. Or quarry lakes. But definitely no crowds. One place that I can surely do without is a crowded water park.

Vít Kolářek

učitel

Nejraději se chodím koupat do přírodní vodní nádrže Jadran na Přerovsku, která vznikla zaplavením po těžbě štěrkopísku. Nebývá tady mnoho lidí, voda je příjemně teplá a člověk cítí volnost a svobodu. Vyhovuje mi také přístupnost od domova – na kole je to 10 minut. Nádherné koupání je v zatopeném lomu nedaleko obce Výkleky. Důvodem mého tipu je krásné přírodní prostředí a křišťálově průzračná voda, která je o něco chladnější.



teacher

I love to bathe in the Jadran lake near Přerov, a flooded gravel pit. There are usually not many people, the water is pleasantly warm, and you can feel a sense of freedom. I also like the fact that it is very easily accessible from my home – only about 10 minutes on a bike. The quarry lake near Výkleky also offers beautiful bathing opportunities in wonderful natural environment with crystal clear water, even though it is somewhat chilly.

Petra Mrázková

právnička

Pokud si můžu vybrat, nejraději mám moře. Člověka to krásně nadnáší, může pozorovat podvodní svět, šnorchlovat, potápět se a nechat se osvěžit sláným vánkem. A u nás pak nějaký hezký biotop nebo i bazén, kde není moc lidí, což se mnohdy hledá dost těžko. Mým tipem na koupání v Česku je biotop Divišov. Relativně kousek od Prahy, ale je tam klídek, nebývá narváno, mělká voda i pro začínající plavce a jako bonus klouzačka pro malé i velké.



lawyer

If I can choose, I prefer the sea. The water buoys you up, you can watch the underwater world, snorkel, dive, let yourself be refreshed by the salty breeze. In Czechia, I would opt for a natural swimming pond, or a swimming pool that is not very crowded, which is often hard to find. My tip is the Divišov natural swimming pond. It is quite close to Prague, but it is peaceful, not crowded, with shallow parts for non-swimmers and a slide.



DĚČÍN
♥ JE V
BOŽÍ

HLEDÁTE MÍSTO PRO AKTIVNÍ DOVOLENOU? LOOKING FOR THE IDEAL ACTIVE BREAK?

Zažijte Děčín, město jako stvořené pro aktivní dovolenou. Najdete ho na hranicích národního parku České Švýcarsko v malebné krajině hlubokých skalních masivů, rozsáhlých lesů a vodních toků. Užijte si jízdu na kole, turistiku nebo vodní sporty. Odpočinek pak najdete třeba v místním aquaparku, útulných kavárnách a historických zákoutích.

Come and experience Děčín, a town just made for active breaks. You'll find us on the edge of the Czech Switzerland National Park amid a picturesque landscape of dramatic rock formations, vast swathes of forest and countless waterways. It's the ideal place to enjoy a bike ride, a hike or water sports, after which you can take it easy in the town's aquapark, cosy cafes and magically historical places.



www.idecin.cz ♥ FB: Děčín pro turisty ♥ Insta: [idecin.cz](https://www.instagram.com/idecin.cz)

Ekologické je i ekonomické

Voda. Pro Středoevropana samozřejmost. Vždyť pokrývá 71 % povrchu Země. JENŽE!
Z toho je 96,5 % vody slané a pouze 3,5 % vody sladké. A z ní je pouze 0,5 % využitelné jako
voda pitná. Hodnota vody je tedy nevyčísitelná a jakákoliv její úspora dává smysl.

.....
TEXT: Marek Hubač
FOTO: Shutterstock.com
.....



CZ A jak na tom se spotřebou vody jsme? Odhady a výpočty průměrné denní spotřeby na osobu se pro Českou republiku pohybují v rozmezí 100–120 litrů. Z toho pouze 5–10 litrů je nezbytně nutných pro naše elementární přežití – na jídlo a pití. Když sečteme sprchování nebo koupání, splachování WC a připočteme ještě praní prádla, spotřebujeme v koupelně a na záchodě až 70 %.

Průměrná denní spotřeba vody na osobu v roce 2021 činila v Praze 113 litrů, což dělá roční spotřebu 41,2 m³. V ostatních regionech České republiky je spotřeba vody o něco nižší. Rozdělme si úhrn do jednotlivých položek a přidejme k nim i cenovky v realitě loňského roku. Splachováním WC jsme denně spotřebovali v průměru 26 litrů a stálo nás to Kč 2,81, osobní hygiena 41 l = Kč 4,43, praní a úklid 18 l = Kč 1,95, příprava jídla a mytí nádobí 10 l = Kč 1,08, mytí rukou 6 l = Kč 0,65, zalévání 5 l = Kč 0,54, pití 2 l = Kč 0,22, ostatní 5 l = Kč 0,54. Denní účet Kč 12,22. Nepřijde vám tak vysoký? Tak ho převedme na roční úhrn = téměř 4 500 Kč za jednoho člena domácnosti. Uskornit se se zkrátka vyplácí. Šetří to přírodu i váš rodinný rozpočet.

A není to pouze o naší přímé spotřebě vody. Zajímavým ukazatelem je také vodní stopa, zjednodušeně množství vody použité k výrobě surovin. Vodní stopa potravin živočišného původu je pět až desetkrát vyšší, než je tomu u rostlinné stravy. Zahrnuje totiž i vodní stopu rostlin, kterými je zvíře během svého života krmeno. Jeden kilogram brambor „vypije“ v průměru 290 litrů vody, zatímco 1 kg banánů 790 l, 1 kg kuřecího masa = 4 330 l vody, 1 kg hovězího masa = 15 400 l vody. Na čelních místech se drží, možná pro někoho překvapivě, →

Green is Economical

Water. Something Central Europeans take for granted. It takes up 71% of the Earth's surface. BUT! There is 96.5% of seawater and only 3.5% of freshwater. And of that, only 0.5% is fit to be drunk. The value of water is immense and water conservation makes sense.

EN What is our consumption of water? Estimates and calculations of average daily consumption per capita in the Czech Republic range between 100–120 litres. Of that, only 5–10 litres are essential for our survival – for food and drink. If we consider the water needed for showers and baths, toilet flushing or laundry, the bathroom and toilet consumption accounts for up to 70%.

Average daily consumption of water per capita in Prague was 113 litres in 2021. That makes 41.2 cubic metres a year. The consumption in other regions is somewhat lower. Let us split the total into different categories and attach price tags relevant to last year. On average,

we used 26 litres on toilet flushing and paid CZK 2.81; personal hygiene was 41 l = CZK 4.43, laundry and cleaning: 18 l = CZK 1.95, cooking and dishwashing: 10 l = CZK 1.08, washing hands: 6 l = CZK 0.65, watering flowers 5 l = CZK 0.54, drinking: 2 l = CZK 0.22, other: 5 l = CZK 0.54. The daily budget was CZK 12.22. Not bad, you might say. But it is nearly CZK 4.500 per household member. There is an opportunity for saving money and natural resources.

It is not only about direct water consumption. We should also watch our water footprint, that is the amount of water used to produce materials we consume. The water footprint of animal foods is five to ten times higher than that of vegetable foods, because it includes the water footprint of plants that were fed to the animal. One kilogram of potatoes needs about 290 litres of water, while 1 kg of bananas needs 790 l; 1 kg of chicken meat = 4,330 l of water, 1 kg of beef = 15,400 l. One of the “top” ranks is occupied – surprisingly – by chocolate. The production of 1 kg requires over 17,000 litres of water.

NO LIFE WITHOUT WATER

The motto of the World Water Day 2021 was “Everyone has a role to play”. The goal was to motivate people to contribute. Everybody can do their tiny bit for the planet, for themselves, and for their budgets, too. You can start with →



50

TÉMA



čokoláda. Výroba 1 kg spotřebuje přes 17 000 litrů H_2O .

BEZ VODY NENÍ ŽIVOTA

Heslem Světového dne vody 2021 bylo trefné motto „Everyone has a role to play“. Cílem bylo a je motivovat, protože „každý může přispět“. Každý může udělat něco malého pro naši planetu, pro sebe, pro svou peněženku. A stačí začít s relativními drobnostmi. Při čištění zubů nenechávejte téci vodu. Průměrný čas strávený čištěním zubů jsou dvě minuty, čtyřčlenná rodina tak ročně přichází o téměř 30 m³ vody, tedy až 3 000 korun. Sprchujte se, nekoupejte se ve vaně. A sprchování ideálně zkrátte pod 5 minut. Při sprchování kratším o minutu až dvě můžete ušetřit až 600 litrů vody za měsíc. Pořídte si úsporné sprchovací hlavice, pákové a termostatické baterie. Počáteční investice se vám určitě vrátí v uspořených výdajích



minor changes. Do not let water run while you brush your teeth. Average toothbrushing takes two minutes. A family of four can lose nearly 30 m³ of water annually, that is almost CZK 3,000. Take a shower instead of having a bath. And keep the time of your shower under 5 minutes. Cutting your showering time by two minutes will save you up to 600 litres a month. Install a water-saving shower head and a lever or thermostatic tap. The investment is sure to return in lower water fees. Check your taps to make sure they do not leak. A dripping tap can take away up to 24l of water a day. Traditional toilet cisterns release 10 litres of water per flush. Modern toilets use double flush buttons which let you choose between 6 or 3 litres of water. This way, you can save →



za vodu. Zkontrolujte kohoutky a nenechte je doma kapat. Za den vám může odkapat až 24 litrů vody. Při jednom spláchnutí WC s klasickou nádrží proteče až 10 litrů vody. Nové toalety už jsou však vybaveny dvojitým splachováním, které je většinou nastaveno na 6 litrů a 3 litry na poloviční spláchnutí. Ročně lze tedy ušetřit až 10 000l pitné vody. Nainstalovat na toalety se dají také šetřiče v podobě závaží, které pomáhá dřívě ukončit splachování, a tím zajistit až 70% úsporu vody.

Kdo má rodinný dům, chatu, chalupu, zahradu, měl by využívat i potenciál dešťové vody. Vedle sudů a barelů je efektivním řešením domácí retenční nádrž, která je umístěna pod zemí. Domácnost s nádrží o objemu mezi 4 až 5 m³ si tak výrazně ušetří výdaje za vodu. Nádrže umí vodu filtrovat a vytvářet zásoby pro →



VODNÍ STOPA POTRAVIN FOOD FOOTPRINT

Druh surovin Category	Počet litrů vody na výrobu / Amount of water required
PIVO BEER (1 L)	296 L
VÍNO WINE (1 L)	870 L
MLÉKO MILK (1 L)	1 020 L
JABLKA APPLES (1 KG)	822 L
BANÁNY BANANAS (1 KG)	790 L
RAJČATA TOMATOES (1 KG)	214 L
BRAMBORY POTATOES (1 KG)	290 L
KUŘECÍ MASO CHICKEN MEAT (1 KG)	4 330 L
HOVĚZÍ MASO BEEF (1 KG)	15 400 L
SÝR CHEESE (1 KG)	3 178 L
MÁSLO BUTTER (1 KG)	5 550 L
CHLEBA BREAD (1 KG)	1 608 L
TĚSTOVINY PASTA (1 KG)	1 849 L
ČOKOLÁDA CHOCOLATE (1 KG)	17 196 L



CZ → zahradu i domácnost. Cena nádrže s objemem 5 m³ činí cca 30 000 Kč. Nádrž dokáže ušetřit až polovinu výdajů za vodu v domácnosti. Dešťovku lze využít na zavlažování rostlin, praní či splachování.

SUCHO A PŘÍRODA

V České republice se s následky sucha intenzivněji setkáváme v posledním desetiletí. Vznikají desítky projektů, které se zaměřují především na mokřady, tůňe, rašeliniště, rybníky, potoky a řeky. Český svaz ochránců přírody rozvíjí projekt Naše mokřady. V jeho rámci jsou mokřady vyhledávány, mapovány a chráněny. Na projektech zadržování vody se podílí také české univerzity. U Lán je realizován projekt Chytrá krajina Amálie, za kterou stojí Česká zemědělská univerzita v Praze. Vedle svazů, spolků a agentur jsou to i majitelé pozemků či zemědělci a lesníci. U tekoucích vod se obnovuje přirozený meandr, vodní plochy a plošky poskytují domov mnoha druhům rostlin a živočichů, zlepšují lokální klimatické podmínky a snižuje se riziko bleskových povodní. Poslední květnový den se koná Den otevírání studánek. Vydejte se s rodinou do lesa na výlet a alespoň jednu vyčistěte. Bude to zábava a přispějete k dobré věci. Přispět můžeme i na zahrádkách vytvářením přirozených vodních ploch, vysazováním lokálně vhodných ovocných stromů, obsypáním záhonů štěpkou, ponecháním vyššího trávníku, ...

Mizení vody z krajiny můžeme totiž ovlivnit a nastoupený „přírodní trend“ zvrátit. Z odvodněného pole zmizí čerstvě napršená dešťovka už za několik hodin, louka ji dovede udržet i měsíc. Dobře strukturovaný les pak až dva měsíce a takové rašeliniště dokonce až dva roky! Zapojit se a přispět může opravdu každý. Přidáte se v rámci svých možností také? •

EN → up to 10,000l of drinking water a year. You can save up to 70% of water by installing a weight on the toilet which stops the flushing action earlier.

If you have a family house, or a cottage or just a garden, you should make use of rain water. More efficient than rain barrels and other containers are underground water tanks which can store 4 or 5 cubic metres. A 5 m³ tank costs about CZK 30,000. There are also tanks that can filter the water, producing water supplies for garden and household. Rain water can help you cut up to one half of your water expenses. You can use it not only to water your plants, but also for washing or flushing toilets.

NATURE AND DROUGHT

In the last decade, the Czech Republic had to deal with the effects of intense drought. There are dozens of projects which aim to enrich the landscape with wetlands, marshes, meres, ponds, streams or natural rivers. The Czech Union for Nature Conservation runs a project called Our Marshes to identify, map and protect natural water retention sites. Czech universities also engage in water retention projects. The Czech University of Life Sciences Prague runs the Amalia – Smart Landscape project near the town of Láns. But it is not just the work of institutions. Land owners, farmers and foresters take part, too. Water streams are allowed to form natural meanders, water in the landscape offers a home to countless species of plants and animals, local climatic conditions

improve and the danger of sudden floods decreases. The last day in May is traditionally the Spring Opening. Take your family to the woods to clean at least one natural spring. You can also create water elements in your garden, plant suitable local fruit trees, use mulch around your plant beds, and let your lawn grow longer ...

We can prevent water from disappearing from our landscape. We can turn the course of events. Fresh rainwater will disappear from a drained field within hours, while a meadow can keep it for a month. A well-structured forest can retain rainwater for up to two months and marshes even for two years! Everyone can join in and contribute. Will you? •



THE ARTISAN

ZERO WASTE RESTAURACE
S MODERNÍ ČESKOU KUCHYNÍ



NEDĚLNÍ BRUNCH

Každou neděli můžete zažít náš vyhlášený nedělní brunch za doprovodu živé hudby.

VEČEŘE S ŽIVOU HUDBOU

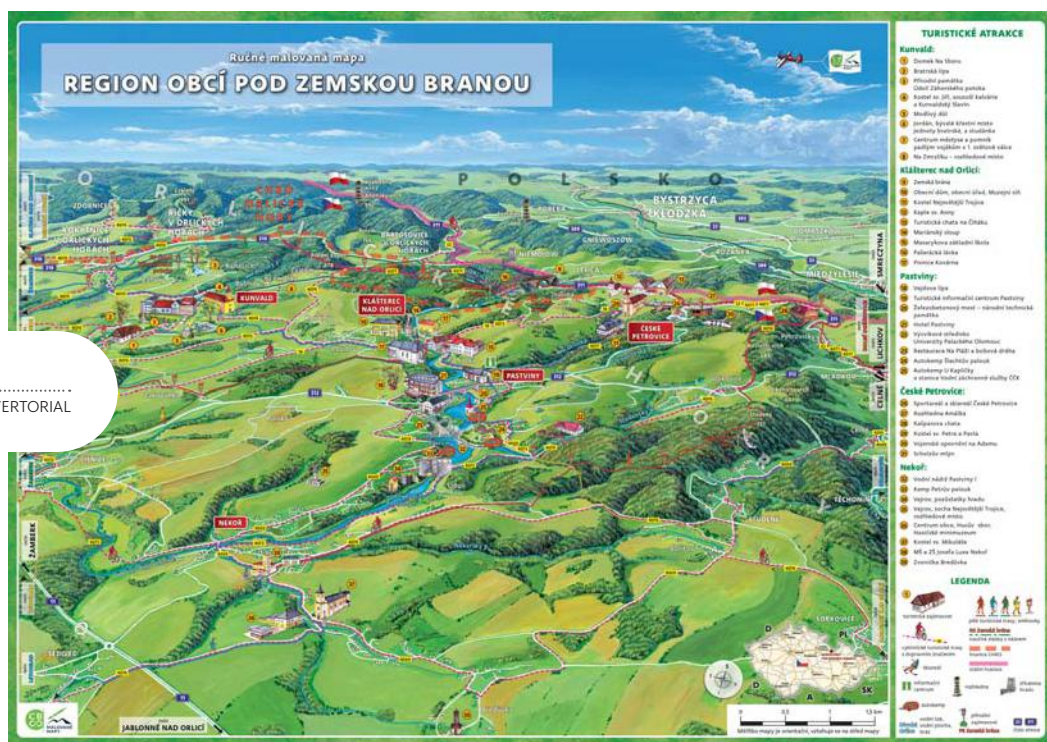
Každou středu a čtvrtek večer můžete ochutnat speciality nového večerního konceptu restaurace.

BUSINESS OBĚDY

Ve všední dny ochutnejte naše business obědy pod taktovkou šéfkuchaře, Davida Rejhona.

Šlápněte do pedálů s mapou namalovanou dětmi

Jezdíte rádi na výlety na kole a chcete objevovat nová zajímavá místa? Anebo chcete nechat děti, aby si naplánovaly výlet samy? Pak sáhněte po ručně malované cyklomapě od CBS Nakladatelství, která zaujme nejenom svým krásným zpracováním, ale nadchne i nápady na výlety.



54

ADVERTORIAL

Mapy jsou ručně malované malíři, kteří zachytili krajinu originálním a uměleckým způsobem. Nechybí ani malované obrázky dominant, vyznačení všech turistických a cyklistických tras, měst a obcí. Zkrátka všechno, na co jste u map zvyklí.

Navíc zadní strana je využita pro zajímavé informace o dané oblasti, doplněné obrázky dětí ze základních škol a základních uměleckých

škol. Dozvíte se tak, kam vyrazit za kulturou, kde si dobře zaspoutujete nebo kde na vás čekají ty nejkrásnější výhledy třeba na celý region Orlickoústecka.

Říkáte si, že jste podobnou mapu už viděli? To je možné, naše regionální malované mapy zdobí celou Českou republiku a doplňují je i mapy dle přání zákazníka, které najdete také v Horském resortu Buková hora, u přehrady Pastviny, na zámku Kačina, v Zoo Jihlava a na mnoha dalších místech.

Tak naskočte na kolo a vyrazte poznávat Česko! •

www.malovanemapy.cz, www.cbs-cesko.cz

COME & EXPERIENCE!

PROHLÍDKA | OCHUTNÁVKA |
OFICIÁLNÍ ZNAČKOVÁ PRODEJNA
TOUR | TASTING |
OFFICIAL FACTORY STORE



Naskenuj kód pro koupi lístků
a zamluvení prohlídky!
Scan the code for online tickets
& tour schedule!

Rezervace / Booking: +420 359 578 142
vstupenky@pernod-ricard.com | www.becherovka.com
www.pijsrozumem.cz



• THE HOME OF •
BECHEROVKA

T. G. Masaryka 282/57
Karlovy Vary



SAMSUNG

Wind-Free™



Inteligentní chlazení. Bezprůvanové chlazení.

Samsung Wind-Free™ chlazení efektivně udržuje komfortní teplotu bez nepříjemného průvanu chladného vzduchu. Zajišťuje pohodové domácí klima pomocí inteligentních smart ovladačů, které sledují preference uživatele a automaticky nastavují optimální podmínky.

samsung.com/wind-free



Wind-Free™ Chlazení



Smart Ovládání



Úspora Energie

Vyřešíme zapomenuté morče i neslyšitelný vlak!



Obrátíte-li se na naše centrum péče o zákazníky, dost možná bude pod odpovědí podepsána Nikola Repaská, která už dva roky vede dvanáctičlenný tým operátorů zákaznické péče. Sama také jako operátorka začínala – každé ráno usedala k počítači a nasadila si sluchátka s mikrofonom, aby zákazníkům pomohla vyřešit více či méně standardní situace a požadavky.

TEXT: Petr Manuel Ulrych FOTO: archiv Nikoly Repaské

56

PŘEDSTAVUJEME

Dealing with Lost Guinea Pigs and Silent Trains

If you contact our Customer Care Centre, the reply will very probably bear the signature of Nikola Repaská, who has led the team of twelve customer care operators for the last two years. She herself started as an operator – every morning she turned on her computer, put on her headset and did her best to solve ordinary or unusual questions and requests.

CZ V bohumínském call centru pracuje Nikola čtvrtým rokem. Bývalá majitelka kavárny sice měla v plánu v rámci životního restartu nastoupit do Leo Express jako stevardka, nakonec ale kývla na nabídku rozšířit tým zákaznického centra. A nelituje. „V malém podnikání je člověk na všechno sám, celý den pracuje a v noci pak předstírá spánek, i když stále myslí na práci. Jako operátorka jsem ale z call centra odcházela s čistou hlavou, což mi tenkrát vyhovovalo,” vzpomíná. A zároveň odmítá

myšlenku, že by práce v zákaznickém centru byla nudná. „Právě naopak, každý den je úplně jiný,” říká Nikola, která díky své empatii, prozákaznickému přístupu, týmovosti a loajalitě během dvou let vyrostla z řadové operátorky přes supervizorku až do současné funkce vedoucí týmu.

Jediným pevným bodem Nikoliny pracovní směny je ranní káva, bez které si někdejší baristka nedovede představit začátek dne. Se šálkem v ruce rychle zjistí aktuální stav provozu na trati, prohodí pár vět s kolegy a pak už se po hlavě vrhá do reality všedního dne. „Lidé se na nás obracejí naprosto s čímkoli,” odpovídá na dotaz, s čím vším operátoři zákazníkům pomáhají. „Často jde o informace, které se dají najít na našich webových stránkách, jako například ceny jízdného, podmínky pro přepravu zavazadel či zvířat a další. Anebo potřebují vyřešit méně standardní situaci. Například se jednou cestující zajímal o to, zda může vlakem přepravit kancelářskou židli na kolečkách a jestli na ní může během jízdy



sedět, že by nám tím ušetřil místo ve vlaku," vzpomíná s úsměvem Nikola Repaská.

O úsměvné historky není v call centru nouze. „Občas si říkáme, že život je zábavnější než mnohé legendární francouzské komedie. To se tak jednou ozval cestující, který marně čekal na náš vlak, a my jsme pak zjistili, že sice stál na správném nástupišti, ale čelem ke špatné koleji. Vlak mu stál za zády, cestující vystoupili a nastoupili, vlak odjel a on čekal dál. Máme prostě tiché vlaky. Jindy jsme zase řešili záměnu zavazadel, kdy cestující přišla domů a zjistila, že má kufr plný pánského oblečení. Není to tak dávno, co jsme měli na víkend v kanceláři morče, než si ho zapomnětlivý majitel vyzvednul," usmívá se Nikola.

Na své práci má ráda svůj tým a příležitosti hledat cesty ke zlepšení komunikace se zákazníky a péče o ně. „Leo Express je svým způsobem stále ještě start up, který mi dává prostor být kreativní, což mě baví," uzavírá Nikola, která žije prací i dlouho poté, co za sebou zavře dveře call centra. Zbytek svého volného času pak spravedlivě dělí mezi své dvě kočky, devět pískomilů a nadační fond Křídla dětem. •

Nikolin běžný den

káva s kolegy a zjištění aktuální situace na trati

konzultace s operátory a pomoc s vyřešením nestandardních e-mailových nebo chatových dotazů klientů a návrh na jejich vyřešení

příprava školení a zpětná vazba

vylepšování interních systémů a zákaznických služeb



Nikola's Ordinary Day

PŘÍPRAVA:
PREPARATION:

coffee with teammates, monitoring of current situation

POŽADAVKY:
REQUESTS:

consultations with operators, dealing with non-standard e-mail or chat questions and requests, suggesting solutions

ROZVOJ TÝMU:
TEAM DEVELOPMENT:

training and feedback design

PROJEKTY
PROJECTS:

improving internet systems and customer services



EN She has been a part of the Bohumín call centre for four years. A former café proprietor, she wanted to restart as a Leo Express hostess, but then she agreed to join the customer centre team. And she is not sorry. "When you have your own small business, you have to do everything yourself. You work from dawn to dusk and barely sleep at night with all the worries. As an operator, I left the call centre with a clear head. I really liked that," she recalls. She definitely does not consider her work in the customer centre boring. "Just the opposite, →



58

PŘEDSTAVUJEME

EN → every day is completely different," says Nikola. In only two years, her empathy, pro-client attitude, teamwork skills and loyalty lifted her from the position of a rank-and-file operator to the leader of the team.

The only fixed point of Nikola's shift is her morning coffee. Without it, the former barista just cannot start working. With the cup in her hand, she quickly monitors the current state of operations, exchanges a few words with her colleagues, and dives headlong into the everyday reality. "People contact us with virtually any problem you can imagine," she says. "They often ask about things that can

be found on our website, such as fare, conditions for the transport of luggage or pets, etc. But sometimes they have rather unusual requests. One passenger asked us whether he could take an office chair on board and whether he could sit on it on the way, arguing that it would save space in the train," Nikola Repaská recalls with a smile.

The team is never short of amusing stories. "Real life can be much funnier than the legendary French comedies. Once we had a call from a passenger who was waiting for our train in vain. It turned out that he was standing on the right platform but was facing in the opposite direction. The train stopped behind his back, passengers got off and on, the train left, and he kept waiting. Our trains seem to be remarkably silent. Or we had to deal with misplaced luggage. A lady came home with a suitcase full of men's clothes. And recently, we had a guinea pig in the office for a weekend, before the forgetful owner picked it up," says Nikola with a smile.

She is very fond of her team. She also enjoys the opportunity to improve customer communication and care. "Leo Express is a sort of start-up company. It gives me the chance to be creative. I really like that," she concludes. Her work is the highlight of her life. She distributes her leisure time justly between her two cats, nine gerbils and the Křídla Dětem (Wings for Kids) Endowment Fund. •

Nikola sama je schopna komunikovat se zákazníky česky nebo anglicky, v týmu jsou ale i operátoři ovládající také slovenštinu, polštinu a ukrajinštinu.

Nikola can speak Czech and English. But there are also operators who can serve customers in Slovak, Polish or Ukrainian.

Stavte se jen tak.

Nemusíte přijet
do Olomouce
zrovna natočit film.
Radši popadněte
deku a přidejte
se k tomu, čemu
říkáme parkování.
Času bude dost i na
bruslení, květinovou
výstavu nebo divadlo
pod širým nebem.

Zatím zaparkujte na
tourism.olomouc.eu



Nabídka pobytových balíčků
na www.moraviaforyou.cz



Okouzlí vás

Super zábava? Majaland a dinosauři!

Původně jsem myslel, že děti vypustíme, ať si hrají, a my dospěláci tento čas nějak přechkáme. Jenže v Majalandu, největším krytém zábavním parku, který najdete v outletovém a zábavním centru POP Airport v Tuchoměřicích u Prahy, se i dospělí vrátí do dětských let.

TEXT: Daniel Mrázek
FOTO: POP Airport

CZ Duch dobrodružství na nás dýchl hned u vchodu. Celá rodina jsme se povozili na dinosauřím kolotoči a pak se vydali na atrakce, které „připravil“ Viking Víke. Adrenalin nám zvedla dlouhá klouzačka, načež jsme přitvrdili na horské dráze. Projížděla jeskyní a jakoby pod hvězdným nebem. Když se spustila dolů a do zatáček, nevím, jestli řvaly více děti, nebo já... Koneckonců 40 km v hodině není zrovna málo. Za mne osobně top atrakce... Pak jsme zvolnili a přešli na louku včelky Máji. Prolezli si Lezecký strom, několikapatrovou prolézačku s parádně rychlou klouzačkou. Dcerky, kterým je tři a šest let, ještě chvíli řádily v Balonkovém jezeře, ve kterém se mezi míčky skoro až ztrácely. Nakonec nám ale už vyhládlo, a tak jsme si pochutnali v restauraci, která je přímo součástí Majalandu.

60

ADVERTORIAL

Looking for Fun? Majaland and Dinosaurs!

At first I thought that we would just let the kids off the leash to play and us adults would just wait around, kill time somehow. But at Majaland, the largest indoor entertainment park in the country located at the POP Airport outlet and entertainment centre in Tuchoměřice near Prague, even adults will be teleported back to their childhood days.

EN The feeling of adventure was palpable right from the minute we entered. The whole family had a ride on a dinosaur roundabout and then headed off to discover attractions that Viking Víke had prepared for us. A long slide got the adrenalin flowing after which we notched up the excitement on the rollercoaster that roared through a cave and passed under a starry sky. As it dropped and twisted, I don't know who was screaming more – me or the children... After all, 40kmph isn't exactly slow. For me personally this was the highlight ...

After that we slowed down a bit and headed for Maja the Bee's meadow. We clambered up a climbing tree, a multi-storey climbing frame with a superbly fast slide. My three- and six-year-old daughters had some fun in the ball

pool where we almost lost them among the plastic orbs. And when we all got hungry, the restaurant at Majaland served up some filling and tasty fare.

We enjoyed the rest of the attractions then crossed into the Dinosaria Museum Prague, a unique museum containing real dinosaur skeletons. No replicas – real fossils!

Užili jsme si zbytek atrakcí a pak přešli do Dinosauria Museum Prague, světově unikátního muzea s kostrami dinosaurů. Ne napodobeninami, ale pravými zkamenělinami. Ta největší má 24 metrů a je víc než 150 milionů let stará! Pohlédli jsme i do otevřené tlamy hrozitánského tyrannosaura, jehož model vypadal jako živý. To vše doprovázely obrazovky a další interaktivní prvky, na kterých jsme se o životě těchto úžasných gigantických tvorů dozvěděli více.

Vůbec nám nepřišlo, že jsme v POP Airport strávili několik hodin. Děti zářily, my dospělí také. Obzvláště žena, která si cestou k autu stihla koupit novou halenku. Je nám jasné, že jsme tam nebyli naposledy... •



The biggest is 24m long and over 150 million years old! We took a peek into the jaws of a terrifyingly realistic-looking tyrannosaurus, the experience enhanced by screens and other interactive elements which enabled us to learn more about these amazing, gigantic creatures.

We spent several hours at POP Airport but it really didn't seem like it. The children loved it, as did we adults, my wife in particular who on the way back to the car managed to buy a new blouse. I'm pretty sure we'll be back before soon... •



Velké outletové a zábavní centrum POP Airport se nachází 5 minut od Letiště Václava Havla Praha. Čeká tu na vás 80 obchodů, 200 značek a slevy až 70 %.

[Více na pop.cz](http://vive.na.pop.cz)

The huge POP Airport outlet and entertainment centre is located five minutes from Václav Havel Airport in Prague. Some 80 shops, 200 brand names and savings of up to 70% await shoppers.

[For more go to pop.cz](http://for.more.go.to.pop.cz)



www.frantiskovy-lazne.info

Zamilujte se. V létě #doFrantovek!

najděte klid a harmonii pro tělo i duši

- i lázně | wellness | relaxace
- i památka na seznamu UNESCO
- i kola | golf | nordic walking
- i aquapark
- i sopka Komorní hůrka
- i přírodní rezervace Soos
- i parky | procházky
- i kulturní vyžití



PROPADNĚTE ZÁŽITKŮM V PLZEŇSKÉM KRAJI



**Stáhněte si
katalog plný tipů
na dovolenou
a výlety** ➡



JANEK RUBEŠ

TEXT: Petr Manuel Ulrych
FOTO: Jakub Hněvkovský



Nesmíme uvolnit dveře zlu

Jeden z nejznámějších českých investigativních novinářů se už šestnáct let objevuje na našich obrazovkách, aby svým originálním stylem poukázal na nekalé praktiky podvodníků a na turistické pasti v Praze i dalších městech. Ještě raději ale svým projektem Honest Guide / Kluci z Prahy pomáhá objevovat méně známé podniky a pozoruhodná místa.

CZ Jaké to je odcházet ráno z domova s tím, že kdykoli může přiletět facka, ne-li něco horšího?

To víte, že facka nepřiletí. Občas sice někdo, na koho jsme ve videích ukázali, vyhrožuje, ale v realu se to naštěstí neděje.

A co falešní tibetští mniši, na které jste kdysi v Praze poukázal? Ti byli agresivní...

Je pravda, že těm se hodně nelíbilo, že mně se nelíbí, co dělají, a jejich způsob, jak mi to dát najevo, byla agrese. Křičeli na mě a snažili se mě „pokopávat“. Ale to byla opravdu výjimka.

Takže nejsou v Praze místa, kam byste se měl kvůli své práci bát vkročit?

Ne. Myslím, že Praha je opravdu bezpečné město a nikdo se nikam nemusí bát.

Co vás na práci, kterou děláte, nejvíc těší?

Že můžu chodit po městě. To mám opravdu rád. A pochopitelně mám radost, pokud naše videa někomu pomohou. Dodnes si →

65
INSPIRATION

Keep Doors Shut for Evil

One of the most popular Czech investigative journalists has been on our TV screens for 16 years. He has a unique style of revealing the vicious tricks played on tourists in Prague and other towns. He is even more enthusiastic about his Honest Guide / Kluci z Prahy project which discovers lesser known and remarkable places.

EN What is it like to go to work every morning knowing that you might be attacked while you work?

It never happens. Some of the people whose tricks we disclose in our videos threaten us, but they have never done any harm.

But what about those fake Tibetan monks you identified in Prague? They were aggressive...

That's right. They were really angry at me for not liking what they did, and they showed it in an aggressive way. They shouted at me and tried to kick me. But that was an exception.

So, are there any places in Prague where you would be afraid to go and work?

No. I think that Prague is really a safe city, nobody should be afraid to go anywhere.

What do you like the most about your work?

I can walk about the city. I really like that. And naturally, I am glad whenever our videos help people. I can still remember the feeling – about six years ago – when I met the first tourist in Prague who went to a pub which →

Janek Rubeš

Reportér, dokumentarista, režisér a moderátor proslul investigativními videy a reportážemi, ve kterých odhaluje podvodníky či turistické pasti v Praze i dalších městech. Česky mluvená videa zveřejňuje na youtubovém profilu Kluci z Prahy, který má 430 tis. odběratelů, anglicky hovořícím uživatelům je určen profil Honest Guide s více než 1,1 mil. odběratelů.



EN → we recommended in a video and he was very satisfied. I found that amazing. I had to take a picture with him. Even today, I am always pleased to hear from people who had no idea they could get from the airport to the city centre with public transportation in thirty minutes for EUR 1.5. There are not many cities in the world where the journey from the airport can be so easy and cheap. I cannot see why Prague keeps planning the train line to the airport. It will be slower and it will take the tourists to Masaryk Station where they never want to go.

What do you consider your major professional success?

Having such a great team with Honza Mikulka. He takes care of the operations of our

"company", and I roam the city and look for new topics. This gives me incredible creative freedom which lets me reach out much further than if we worked for a media outlet. But you probably wanted something like making an exchange office close down or something, didn't you?

Exactly...

Paradoxically, I must say that I am fondest of the changes which are less visible and attractive for the media. Rather than making a coverage which makes a fraudulent exchange office close down, I was much happier to see the making of the new lawn on Jirásek Square. Or picking up rubbish in front of the Government Building. I am glad to see people notice the topics we raise, things that used to go unnoticed. For instance, they begin to warn tourists about possible scams when exchanging currency in the street.

Is it not a sort of Sisyphian work. You might ruin one fraudulent exchange office, but another will open a few metres away?

It is not. My former colleague, a legend of journalism, Josef Klíma once told me that we have to do our best to keep the doors shut when evil is trying to get in. If we let go, fraudsters would have the playfield to themselves. Of course, some slip out, but that is to be expected. The work still makes sense.

Many of the problems disappeared during the pandemic. Are they coming back now with the tourists?

→ vzpomínám na ten pocit, když jsem poprvé – asi před šesti lety – potkal v Praze turistu, který na základě našeho doporučení navštívil jednu hospodu a byl opravdu nadšený. To mi přišlo neuvěřitelné, a musel jsem se s ním vyfotit. I dnes mě těší, když se mi ozvou třeba lidi, kteří vůbec netuší, že se mohou z letiště do centra dostat během půlhodiny prostřednictvím MHD a že je to bude stát euro padesát. Není ve světě moc metropolí, kde se lze takhle snadno a levně dostat z letiště do centra. Přitom pro Prahu je zcela nepochopitelně velké téma rychlodráha na letiště. Spojení, které bude pomalejší a turistu zaveze na Masarykovo nádraží, kam by třeba sám vůbec nechtěl.

Co považujete za svůj největší pracovní úspěch?

Že máme s mým partákem Honzou Mikulkou skvělé pracovní duo. On se stará o to, aby naše „firma“ šlapala, zatímco já chodím po Praze a hledám témata. To je pro mě neocenitelný komfort, díky kterému získáváme násobně větší dosah, než kdybychom tvořili pro nějaký mediální dům. Ale vy jste asi chtěl slyšet, jak jsem zavřel nějakou směnárnu, nebo něco podobného, že?

Přesně tak...

Paradoxně musím říct, že čím méně je změna, které dosáhneme, viditelná a mediálně zajímavá, tím větší z ní mám radost. Takže víc než to, že jsme přispěli k uzavření jedné podvodné směnárny, mě těší, že jsme vysadili trávník na Jiráskově náměstí. Nebo že jsme vysbírali odpadky před Úřadem vlády. U srdce mě hřeje, když vidím, že si lidi našich dříve téměř neviditelných témat všímají a že už sami třeba upozorní turisty na to, že se mohou stát obětí podvodu, pokud budou měnit peníze na ulici.

Nepřipadáte si někdy trochu jako Sisyfos, když třeba díky vašemu přičinění jedna nepoctivá směnárna skončí, ale o pár metrů dál vyroste brzy nová?

Nepřipadám. Můj někdejší kolega, úžasný český novinář Josef Klíma, mi kdysi trefně říkal, že pořád musíme zevnitř držet dveře, kterými se zvenčí tlačí zlo. Kdybychom povolili, budou mít podvodníci a další nepoctivci volný průchod. Jistě, tu a tam i přes naši snahu některý proklouzne, to se stává, ale vzdát to nesmíme.

Během pandemie spousta vámi kritizovaných nešvarů zmizela, s návratem turistů ale asi ožívají, že?

Jak říká jeden můj kamarád, plevel roste nejrychleji. Takže ano, třeba některé restaurace v centru Prahy, které během pandemie ujišťovaly Čechy, jak si jich váží, znovu →

A friend of mine says that the weeds grow fastest. So, yes, there are restaurants in the centre of Prague who said how much they valued Czech customers during the pandemic, and now they are selling the same goulash with bread for CZK 300 and beer for 150, and sneer at local people. But I am glad to see that many stick to the Czech clients and sell for reasonable prices even in attractive locations. We are happy to present such places in our videos to make people aware of them.

What do you find the most irritating in Prague?

That changes over time. Things can be irritating for me, for the society, for politicians. It depends on your point of view. Others might just laugh at what you see as a burning issue. I am annoyed to keep →





prodávají guláš v chlebu za tři stovky a pivo za sto padesát a nad našinci ohrnují nos. O to víc mě těší podniky, které na českou klientelu nezanevřely a navzdory lukrativnímu umístění prodávají za rozumné ceny. Na takové rádi poukážeme v našich videích, protože ani mnoho místních je nezná.

Co vás v Praze nyní irituje nejvíc?

To se v čase mění. Tedy co štvete vás, co společnost a co politiky. A záleží na úhlu pohledu. Plno těch pro vás nejpalcivějších problémů by ostatním přišlo k smíchu. Ale mě osobně třeba kromě tolik propíraných ruličkářů, tedy falešných směnárníků okrádajících turisty na ulicích v centru, v současnosti štvou hop-on hop-off autobusy. Nebo podvodné recenze na stánky s předraženou pečenou šunkou. To je za mě mimochodem tragikomický příběh odehrávající se na jednom z jinak nejkrásnějších náměstí světa, proto jsme jim věnovali už tři díly...

Vy ale ve svých videích také upozorňujete na zajímavé a cenově přístupné restaurace nebo na méně známá místa, která stojí za pozornost. Kdybych měl hospodu, co můžu udělat pro to, abyste ji ve svém videu vychválil? A kolik mě to bude stát?

Nebude vás to stát nic. Naše živobytí stojí na reklamách, které se zobrazují u našich videí a které neovlivníme, a také na partnerech, s kterými spolupracujeme. To jsou třeba města, nikdy ale konkrétní podniky. Město si může zaplatit, že

tam přijedeme a pomůžeme dostat do světa jejich preferované téma. Třeba mohou chtít přilákat více rodin s dětmi. My sami si už ale k tomu najdeme podniky, které do tohoto tématu z našeho pohledu zapadají a stojí za zviditelnění. To ale neznamená, že se bráníme tipům, kam se zajít podívat. Ty zajímavé se v našich videích mohou objevit.

Jaké plány máte pro příští týden? O čem budete natáčet?

Chystáme se třeba do Krakova, kam se strašně těším. Pozvali nás, abychom ukázali, že pořádají skvělý hudební festival, my si ale samozřejmě děláme i vlastní rešerši, abychom divákům ukázali i další zajímavosti. Plánujeme také Lužické hory. A samozřejmě se budeme dál snažit každý měsíc vydat epizodu o podvodnících, o kterých jsme mluvili. •



Janek Rubeš

Reporter, documentarist, director and moderator, Janek Rubeš is most famous for his investigative documentaries about common scams in Prague and other Czech towns. His videos in Czech are available on his Kluci z Prahy YouTube channel, which is followed by 430 thousand users, English videos are published by the Honest Guide profil with more than 1,1 million followers.



meeting fraudulent exchange agents with rolls of paper in their hands. At present, I am also particularly sensitive to hop-on hop-off buses. Or fake reviews for stands with overpriced roasted ham. By the way, that is a particularly tragicomic story taking place at one of the most beautiful squares in the world. That is why we made three videos about it...

But your videos also present interesting and inexpensive restaurants or lesser known places which are worth our attention. If I had a pub, what could I do to make you praise it? And how much would it cost?

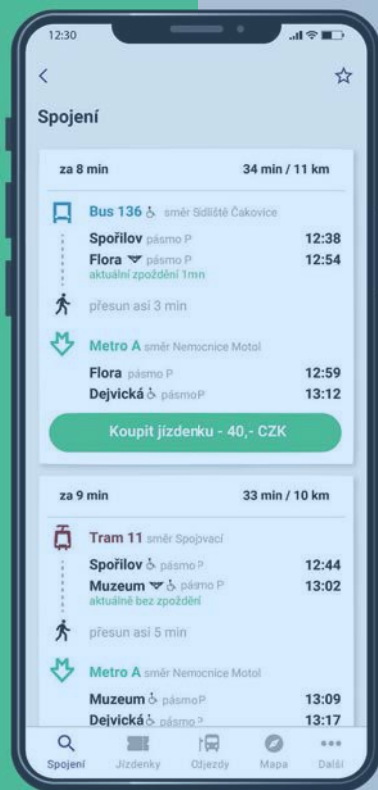
It would cost nothing. Our money comes from advertising displayed with our videos, which we cannot influence, and from the funds of our partners. These are, for instance, municipalities, but never specific outlets. A municipality might give us money to go there and make a video about a specific issue. They might perhaps want to attract more families with children. But it is up to us to choose the outlets that match the topic and that we find worth promoting. That does not mean that we reject tips. An interesting tip might appear on our video one day.

What are your plans for the following weeks? What will you do?

I cannot wait for our planned journey to Krakow. We were invited to cover their excellent music festival, but of course, we do our own research to show our audience also other interesting things. Then we plan a trip to Lužické Hory. And you can rely on our regular episodes about the kinds of fraud we have just talked about. •

pid lítačka

Nejpohodlnější cestování v Praze a středních Čechách



Jízdenky | Spoje | Odjezdy | Parkování



pid
pražská integrovaná
doprava

ropid
regionální organizátor
pražské integrované dopravy

idsk
integrovaná doprava
středočeského kraje

ČD
České dráhy
národní dopravní





Léto v Česku? Žádná nuda!

Plánujete-li strávit alespoň část své letní dovolené v tuzemsku, jistě uvítáte tipy na výlety. Vybrali jsme proto pro vás pár novinek i léty prověřených atraktivit, které vám cesty po Česku zpříjemní. Ať už se řadíte mezi milovníky památek, obdivovatele přírody, ctitele umění či sportovce, případně vám chutná adrenalin, přijdete si na své. A budete si moci i zasoutěžit...

1. Nejkrásnější památky Karlovarského kraje | The Highlights of the Karlovy Vary Region
www.zivykraj.cz
2. Za Františkem do Frantovek | Meet Francis in Franzensbad
www.frantiskovy-lazne.info
3. Plasy? Zdaleka nejen Santini | Plasy? Much more than just Santini
www.plasy.cz/turista
4. Českým Švýcarskem bez auta | Bohemian Switzerland without Car
www.ceskesvycarsko.cz
5. Dolním Poohřím na vlně zážitků | Lower Ohře Region Adventure
www.dolnipoohri.cz
6. Cyklopecky ve východních Čechách | Cycling Frenzy in Eastern Bohemia
www.cyklopecky.info
7. Prožijte barokní den v Kuksu | One Baroque Day at Kuks
www.zkuskuks.cz
8. Prodloužené víkendy v Jičíně | Mini-Break in Jičín
www.jicin.cz
9. Rýmařov – vstupní brána do Hrubého Jeseníku | Rýmařov – the Gateway to Hrubý Jeseník
www.rymarov.cz/turisticke-info

**CZ 1. NEJKRÁSNEJŠÍ
PAMÁTKY**

KARLOVARSKÉHO KRAJE

Ráz Karlovarska kromě živých lázeňských měst na seznamu UNESCO utváří i bujná příroda, divoké hory a památky plné příběhů a legend. Víte například, že zámecký areál Bečov nad Teplou ukrývá druhou nejvzácnější památku Česka?

Nalezení reliквиáře svatého Maura je opředeno doslova špionážním příběhem. Na skále v zákrutě řeky Ohře najdete hrad Loket. Bývalé sídlo krále Karla IV. zve návštěvníky do hradního vězení s expozicí útrpného práva nebo muzea historických zbraní. Barokní zámek Chýše proslavil Karel Čapek ve svých mistrovských dílech Krakatitit →

TEXT: Bibiana Munková

FOTO: archiv/archive



71
TIPS FOR TRIPS

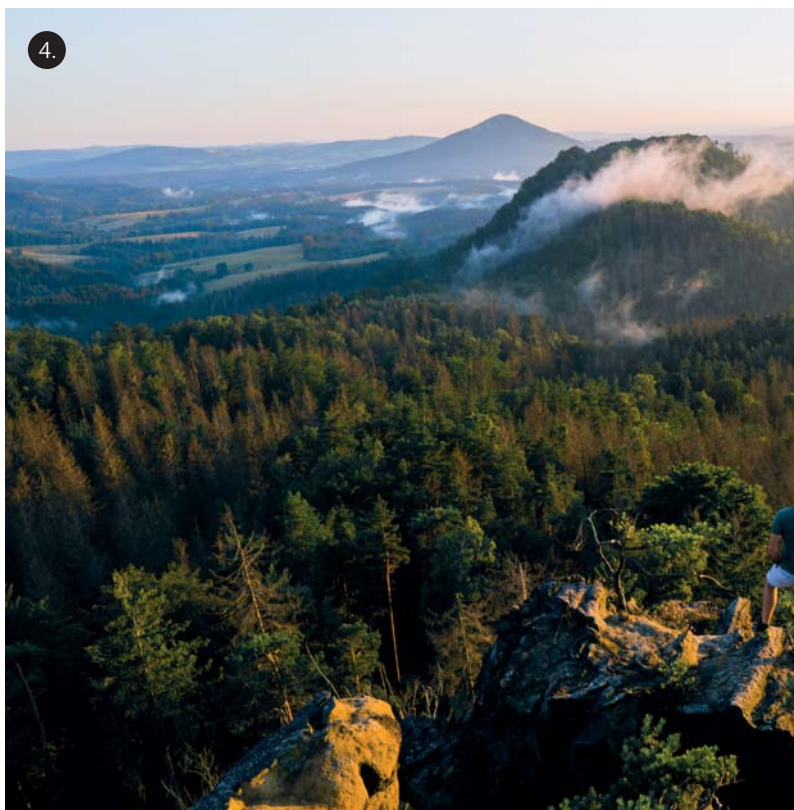
Summer in Czechia? Sheer Pleasure!

If you plan to spend at least a part of your summer holidays in the Czech Republic, the following tips might come in handy. We chose both brand new and time-tested activities to brighten up your travels in Czechia. Whether you opt for sightseeing, nature, arts, sports or adventure, there is something for everyone. And there are competitions, too...



**EN 1. THE HIGHLIGHTS OF
THE KARLOVY VARY REGION**

The Karlovy Vary region is famous for its UNESCO-listed spas, but there is also untamed nature, wild mountains and monuments full of stories and legends. Did you know that the Bečov nad Teplou Castle keeps the second most valuable artifact in Czechia? The discovery of the Reliquary of St. Maurus was a true spy story. A former seat of king Charles IV, the Loket Castle on a rock above the Ohře River hosts an exhibition of medieval torture and →



historical weapons in the dungeon. The Baroque Chyš Castle became famous thanks to Karel Čapek's masterpieces *Krakatit* and *The Makropulos Affair*. The local brewery produces excellent beer. The Chateau in Valeč attracts visitors with Baroque gardens and Matthias Braun statues. A sheer pleasure for the eyes of Baroque sacral architecture lovers, the monastery in Ostrov contains several chapels, the Church of the Annunciation or the monastery garden. You should not leave out the Cheb Castle which was the setting of a royal wedding or the murder of the associates of Albrecht of Wallenstein.

2. MEET FRANCIS IN FRANZENSBAD

Did you know that Františkovy Lázně (Franzensbad) is on the UNESCO World Heritage list as one of the Great Spas of Europe? It is certainly worth visiting. The symbol of the town, the statue of Emperor Francis, stands right in the centre. In fine weather, you can admire the architecture, walk the spectacular parks, taste the water of local mineral springs, ride a bike or take the popular Franz-Train. And if the weather is bad, visit the Automotive Museum, the Town Museum, the Mirror Maze or the Aquaforum water park.

3. PLASY? MUCH MORE THAN JUST SANTINI

With its unique monastery, the Centre of Building Heritage, the renowned mini-brewery or the mini-golf zoo, Plasy is the tourist highlight of the north of the Plzeň Region.

The exceptional architecture of the monastery includes Santini's self-supporting staircase. The Centre of Building Heritage shows an overview of the building methods and materials. The Prince Brewery makes an excellent balanced beer, and the Fantasy Golf will take you across all continents – the mini-golf course runs through the zoo with animals from all over the world.

4. BOHEMIAN SWITZERLAND WITHOUT CAR

The rugged rocks, breath-taking vistas, deep chasms and gorges, streams and rivers winding through the rough beauty of the Bohemian Switzerland, a region that has attracted adventurers for over 200 years. Formerly hard to access, the region can now be easily explored without a car. The Ústí nad



CZ → nebo Věc Makropulos. V místním pivovaru vám navíc načepují výtečné pivo. Na zámku Valeč si prohlédnete barokní zámecké zahrady i lapidárium se sochami Matyáše Brauna. Klášterní areál ve městě Ostrov učaruje milovníkům sakrálních staveb barokní architektury. K vidění je zde několik kaplí, kostel Zvěstování Panny Marie nebo klášterní zahrada. Navštivte také Chebský hrad, s jehož dějinami je spjata královská svatba i vražda pobočníků Albrechta z Valdštejna.

2. ZA FRANTIŠKEM DO FRANTOVEK

Víte, že Františkovy Lázně jsou jako jedny ze Slavných lázeňských měst Evropy zapsány na seznamu světového dědictví UNESCO? A to stojí za to návštěvu. Ikonický symbol města, sochu Františka, najdete v samém centru. Při hezkém počasí poznejte unikátní architekturu města, projděte se v nádherných parcích, ochutnejte prameny, projedte se na kole či v populárním Frantovláčku. A když počasí nepřeje, zajděte do Automotomuzea, Městského muzea, Zrcadlového labyrintu nebo se vykoupejte v Aquaforu.

3. PLASY? ZDALEKA NEJEN SANTINI

Plasy jsou doslova turistickým centrem severního Plzeňska. Nachází se zde unikátní klášter, Centrum stavitelského dědictví, vyhlášený minipivovar nebo zoo s minigolfem.

Klášter je jedinečným architektonickým skvostem se samonosným Santiniho schodištěm. Centrum stavitelského dědictví představuje průřez historií stavitelských technik a materiálů. Knížecí pivovar Plasy nabízí skvěle vyvážené pivo a ve Fantasy golfu si zahrajete minigolf snad na všech kontinentech, protože minigolf je propojen s malou zoo se zvířaty z celého světa. →

Labem Regional Tariffs make it easy to use buses and trains to travel to the Pravčická Brána rock arch, the recently reconstructed Šaunštejn rock castle or Mary's Lookout. It has never been easier to travel about the region.

5. LOWER OHŘE REGION ADVENTURE

The southernmost part of the Ústí nad Labem Region is full of beautiful nature, history, legends and cultural monuments. The landscape along the lower part of the Ohře River features the towns of Klášterec nad Ohří, Kadaň, Louny, Žatec or Podbořany with many castles, palaces and mysterious places. There is a lot to explore for everybody. After that, you might feel like tasting the local produce – real farm cheese, beer made in local breweries from local high-quality hops, or wine from local vineyards. →



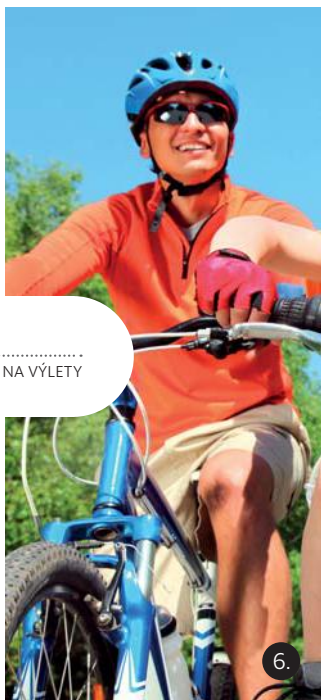
4. ČESKÝM ŠVÝCARSKEM BEZ AUTA

Rozeklané skály, nekonečné vyhlídky, hluboké rokle se soutěskami, říčky a potůčky, které si v krajině Českého Švýcarska vymílají svou cestu, více jak 200 let lákají svou nespoutaností k objevování. Tuto dříve stěží dostupnou krajinu v Ústeckém kraji můžete dnes objevovat i bez auta. S tarifem DÚK

se lehce vlakem a přívozem přiblížíte k Pravčické bráně, nově zrekonstruovanému skalnímu hrádku Šaunštejn nebo Mariině vyhlídce, která se v loňském roce změnila k nepoznání. Cestovat nikdy nebylo jednodušší.

5. DOLNÍM POOHŘÍM NA VLNĚ ZÁŽITKŮ

Jižní cíp Ústeckého kraje protkaný přírodními krásami, historií i kulturními památkami a opředený legendami – to je Dolní Poohří. Oblast podél toku řeky Ohře s městy jako Klášterec nad Ohří, Kadaň, Louny, Žatec či Podbořany, s hrady, zámky i tajemnými místy. To vše v regionu najdete. Na své si přijde opravdu každý. Pokud k tomu navíc ochutnáte Poohří i od zdejších regionálních producentů, můžete na farmě okusit pravý sýr, v pivovaru pivo z toho nej kvalitnějšího chmele či degustovat víno z místních vinic.



74
TIPY NA VÝLETY

6. CYCLING FRENZY IN EASTERN BOHEMIA

Do you like to cycle during your summer holidays? We have several confirmed tips in the Pardubice and Hradec Králové regions. Choose any of the 15 cycling routes with respect to your cycling skills or preference. There are routes in the plains or on the hills and mountain ridges. There is also a competition until 30 September 2022. Collect five stamps in your card and you can win interesting prizes. The top prize is a Kross mountain bike, and there are also vouchers for trips to Eastern Bohemia, souvenirs or tickets.

7. ONE BAROQUE DAY AT KUKS

A jewel of Czech Baroque architecture, the Kuks Hospital can keep you busy all weekend! The tourist centre in the art-nouveau Jeschke Villa on the

bank of the River Labe offers unusual souvenirs, such as Baroque perfume. Go and explore the National Cultural Monument of Braun's statues scattered along the path through the Bethlehem Woods. Try one of the adventure games or outdoor theme markets. All summer, there are musical events. If you want to enjoy the atmosphere of Kuks somewhat longer, stay overnight in one of the apartments.

6. CYKLOPECKY VE VÝCHODNÍCH ČECHÁCH

Trávíte rádi letní dovolenou a prázdniny na kole? Máme pro vás opět několik osvědčených tipů v Pardubickém a Královéhradeckém kraji. Vyberte si z 15 cyklovýletů podle náročnosti nebo podle oblastí, které chcete navštívit. Trasy vedou jak rovinatým terénem, tak i přes kopečky a hřebeny hor. Do 30. 9. 2022 si můžete zasoutěžit, stačí nasbírat 5 razítek do hrací karty. Opět se hraje o skvělé ceny. Hlavní cenou je horské kolo Kross. Dále jsou to pobyty ve východních Čechách, dárkové předměty, vstupenky a vouchery.

7. PROŽIJTE BAROKNÍ DEN V KUKSU

Hospitál Kuks, perla českého baroka, vás zabaví na celý víkend! V secesní Jeschkeho vile na břehu Labe sídlí turistické infocentrum, které kromě

běžných suvenýrů nabízí i originální kousky jako například barokní parfém. Vydejte se na prohlídku Braunova Betléma, sochařsko-krajinářské realizace, která je národní kulturní památkou. Vynechat byste neměli ani jednu z únikových her nebo tematické jarmarky pod širým nebem. Kulturní program doplňují přes léto hudební akce. Pokud si atmosféru Kuksu zamilujete, zůstaňte tu přes noc v jednom z apartmánů. →



75
TIPS FOR TRIPS



Do východních Čech se můžete vydat vlaky Leo Express. Jízdenky koupíte na www.le.cz

You can take a Leo Express train to Eastern Bohemia. Buy your ticket at www.leoexpress.com.

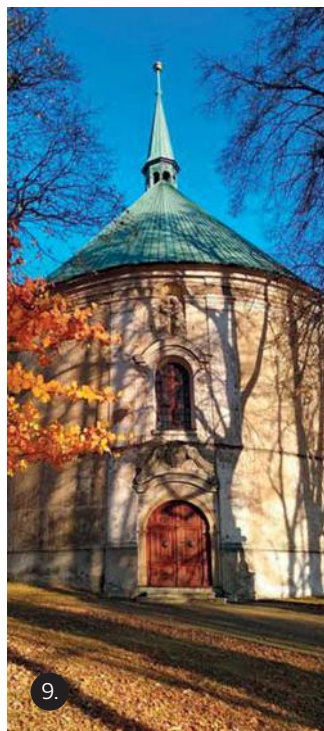
8. MINI-BREAK IN JIČÍN

Jičín abounds with history, culture, gastronomy, entertainment, relaxation, and beautiful nature. Who would not desire a carefree mini-break from time to time... If you intend to take a few days off or if you are planning your holiday trips, the Jičín Mini-Break Project is there for you. From mid-June to the end of September, every Friday to Monday, there is a rich programme

full of culture, new knowledge or relaxation at various interesting places in and around the town of Jičín. You will have no time to be bored.

9. RÝMAŘOV – THE GATEWAY TO HRUBÝ JESENÍK

The biggest pride of the town is the jewel of North-Moravian Baroque, the Church of the Visitation, also called the V Lipkách Chapel, with beautiful fresco paintings. The town museum maps the history of the region and opens regular exhibitions at the Pranýř and Octopus galleries. There is also the Hrádek geological exhibition. You can visit the premises of the Hedva Český Brokát factory to see an exhibition about the history of textile manufacturing. It has been part of the Technical Route since 2019. Or see the nearby gallery of the naïve painter and poet Marie Kodovská. •



8. **PRODLOUŽENÉ VÍKENDY V JIČÍNĚ**

Do Jičína za historií, kulturou, gastronomií, zábavou, odpočinkem a okolní přírodou. Kdo by si nepřál čas od času strávit bezstarostný prodloužený víkend a užívat si volných dní...

A právě pro vás, kteří plánujete delší víkend, ať už jen tak, nebo během dovolené, je připraven projekt Prodloužených víkendů v Jičíně. Od poloviny června do konce srpna, každý týden od pátku do pondělí je nachystán pestrý program bohatý na kulturní zážitky, ponaučení i relaxaci na různých zajímavých místech Jičína a jeho okolí. Věřte, nudit se nebudete.

9. **RÝMAŘOV – VSTUPNÍ BRÁNA DO HRUBÉHO JESENÍKU**

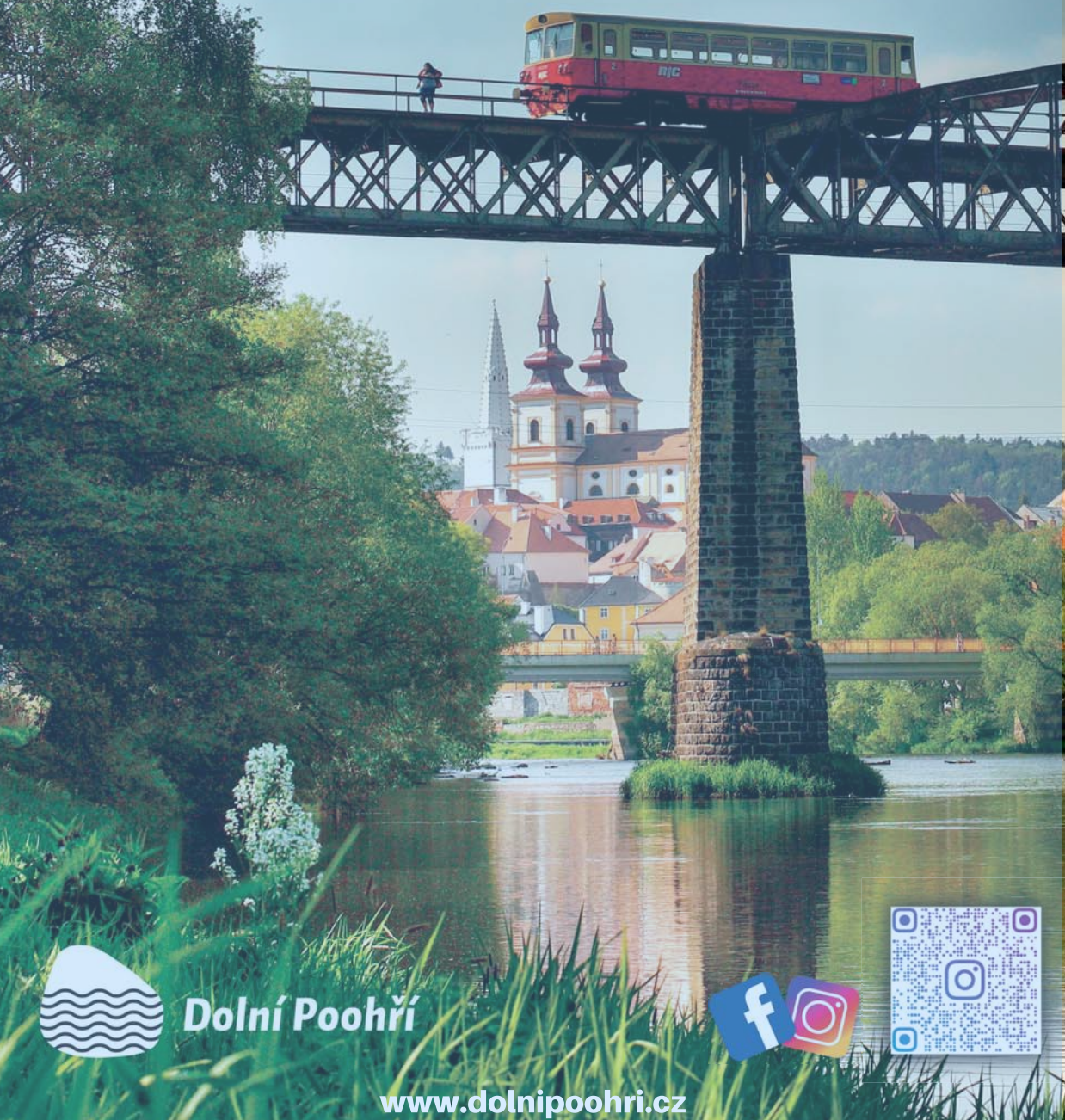
Největší pýchou podhorského města je perla severomoravského baroka, kostel Navštívení Panny Marie, zvaný kaple V Lipkách, s nádhernými freskami. V městském muzeu se dozvíte více o dějinách regionu. Muzeum také pořádá pravidelné výstavy v galeriích Pranýř a Octopus. Za zmínku stojí i geologická expozice Hrádek. Externí expozici muzea o dějinách textilnictví je možné zhlédnout v budově textilky HEDVA ČESKÝ BROKÁT, která je od roku 2019 zařazena do Technotrasu. Nedaleko se nachází rodný dům naivní malířky a básničky Marie Kodovské s galerií jejích obrazů. •

Střední Čechy

**OCHUTNEJTE
STŘEDNÍ ČECHY**

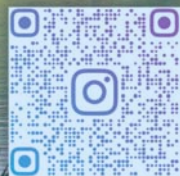


PLNOU PAROU ZA ZÁŽITKY



Dolní Poohří

www.dolnipoohri.cz



Svezte se turistickým vláčkem do hor na Dolní Moravu!



TEXT A FOTO: Leo Express

Od května spojuje Dolní Moravu a Králíky náš silniční turistický vláček, který zajišťuje lepší spojení mezi turistickými cíli díky zastávkám na Dolní Moravě u Vistry i U Slona a v Králíkách kromě vlakového a autobusového nádraží také u vojenského muzea. V Králíkách a v Červeném Potoce jsou zajištěny návaznosti na naše vlaky.

CZ Zážitkový vláček můžete využít jak pro dopravu mezi jednotlivými místy, tak jako okružní vyhlídkovou jízdu. Přepравíme i jízdní kola, takže se můžete nechat odvézt i s koly a podnikat cyklovýlety, aniž byste museli šlapat do velkých kopců. Vláček je jako dělaný pro rodiny s dětmi.

Vláček bude v provozu v květnu, červnu a září o víkendech a přes letní prázdniny každý den. Pro zajištění ještě lepšího spojení pro turisty budou navíc spěšné vlaky Ústí nad Orlicí – Hanušovice přes letní prázdniny v provozu také každý den. Tím se výrazně zjednoduší cestování na Králicko z Olomoucka a Jeseníků.

Na webu naleznete jízdní řád a jízdenky, které zakoupíte i v mobilní aplikaci, na všech našich pokladnách nebo i přímo u řidiče vláčku. •

www.le.cz/vlacek

To the Mountains in Tourist Train to Dolní Morava!

Launched this May, our tourist train will take you to Dolní Morava and Králíky. Popular tourist destinations will be easier to reach thanks to stops at Vista and U Slona in Dolní Morava and at the railway station and by the Military Museum in Králíky. You can change to our regional trains in Králíky and Červený Potok.

EN You can use the tourist train to travel to your destination, or you can use it to take a sightseeing tour. You can take your bike with you and then take a ride without the need to pedal up the hill. The train is just perfect for families with kids.

The train will operate at weekends in May, June and September, and daily in July and August. To provide tourists with better connections, the express trains between Ústí nad Orlicí and Hanušovice will operate every day in the high season, making your journey from Olomouc or Jeseníky to the Králíky area much more convenient.

You can obtain the schedule and buy tickets online, in our app, at all our offices or directly from the train driver. •

www.le.cz/loco



visitostravacity

visit_ostrava

ŽIL VERNE V OSTRAVĚ?

visitostrava.eu

OSTRAVA!!!

79

ADVERTORIAL

700 zlín.

Místo jako žádné jiné.
Poznejte příběh města,
kde sen se stal skutečností.

www.ic-zlin.cz

foto: Jiří Novosád



Za skrytými skvosty Královéhradeckého kraje

Vydejte se za skrytými, někdy až utajenými skvosty Královéhradeckého kraje, o kterých mnohdy neví ani místní! Východ Čech je sice známý monumentálními Krkonošemi stejně jako malebnými Orlickými horami, množstvím zámků a hradů nebo hraničními opevněními, přitom má ale mnohem víc co nabídnout. Tak se nechte inspirovat a objevte místa, která jsou tak trochu stranou turistického ruchu.



TEXT A FOTO: Královéhradecká
krajská centrála cestovního ruchu
www.hkregion.cz

CZ MĚDĚNÝ DŮL BOHUMÍR

V měděném dole Bohumír v Kladském pomezí si děti udělají představu o těžké práci horníků. Zdejší historie dolování je přitom oproti jiným regionům poměrně mladá. Souvisí až s rozvojem průmyslu v 19. století. Podzemí bývalého rudného dolu je nejen historické, ale také snadno přístupné. Cesta je rovná, bez překážek a vhodná pro všechny věkové kategorie. Ovšem jen ty odvážné čeká na konci adrenalinový výstup větrací šachtou na povrch. Návštěvu dolu navíc můžete podniknout za každého počasí – v létě se tady ochladíte, a když prší, ukryjete se tu před deštěm.

MLÝN DŘEVÍČEK

Mlýn Dřevíček je jediným plně funkčním vodním mlýnem ve východních Čechách. Nachází se téměř na samotě v obci Horní Dřevíč u Stárkova, v malebném údolí potoka Dřevíč. Během jeho návštěvy se rázem ocitnete v roce 1939, kdy byl mlýn technicky dokončen. Sám pan mlynář vám předvede ukázkový provoz kompletního původního zařízení této unikátní technické památky. K pohonu mlýna slouží plně funkční Francisova turbína. Při prohlídce se nemusíte jenom dívat, ale některé mlynářské práce si můžete i zkusit.

BIOPARK ŠTÍT

Za exotickými zvířaty v Královéhradeckém kraji nemusíte jen do Dvora Králové nad Labem. Kousek od Hradce Králové v obci Klamoš se nachází od roku 2014 Biopark Štít. V bioparku najdete šelmy včetně tygrů a lvů, primáty, papoušky, želvy, hady, pštrosy i lamy. Vstupné, které zaplatíte, se vybírá jako příspěvek na krmení. Kromě toho si ale můžete svoje oblíbené zvíře adoptovat nebo pozvat na oběd. Děti si navíc mohou pohrát s domácími mazlíčky jako třeba s želvami nebo morčaty.

VĚTRNÝ MLÝN BOROVNICE

Nedaleko od Pečky se nad obcí Borovnice vypíná funkční replika větrného mlýna z roku 1846. V roce 1968 byl tento tzv. Haklův mlýn rozebrán a odvezen do kouřimského skanzenu, kde je uložen. Dřevěná replika tu stojí od roku 2020, má čtvercový půdorys s jednou stranou rozšířenou o schodiště a šalandu, tedy místnost pro obsluhu. Výška stavby je 11 metrů a pohání ji vrtule o průměru téměř 16 metrů. Mlýn slouží zároveň i jako rozhledna – z místnosti mlynáře ve 2. patře se otevírá výhled na Krkonoše, Pecku a část Orlických hor. •



Zamilujte si Jičín

„Do Jičína jel jsem poprvé za svou dívkou. Už od Kopidlna počal se jí zmocňovat lehoučký neklid. U okénka vlaku mě upozorňovala horlivě na kopce za Jičínem. Byly v dálce, šedivé jako hrsti máku. To je Kumburk, Bradlec, Tábor: A ten nízký vlevo, to už je Veliš. Posléze se objeví roztomilý Zebín s kapličkou, ale to už jsme téměř v Jičíně.

Poprvé jsem její nedočkávané nadšení nechápal,
ale při první návštěvě jsem se do Jičína zamiloval...”

Jaroslav Seifert
1901 – 1986
nositel Nobelovy ceny za literaturu



Stát se to může i vám.

Jičín je městem, kde se snoubí historický odkaz Albrechta z Valdštejna s moderní architekturou a pohádka s malebnou krajinou Českého ráje.



Historie, pohádka, nádherná okolní příroda,
bohatý kulturní a sportovní život – **to vše je Jičín.**

www.jicin.cz

Vydejte se po stopách tradic do Pardubického kraje

S bohatou řemeslnou tradicí se můžete seznámit v Muzeu v přírodě Vysočina, které v letošním roce slaví 50 let od svého založení! Najdete ho v krajině jako z pohádky na rozhraní Železných hor a Žďárských vrchů. A jaké dárky si pro vás nachystalo? Každý první čtvrtek v měsíci sem můžete zdarma.



TEXT A FOTO: Destinační společnost Východní Čechy
www.vychodnicechy.info

82

ADVERTORIAL



CZ Unikátní expozici na Veselém Kopci tvoří téměř tři desítky staveb, které přibližují každodenní život drobných rolníků od první poloviny 19. století do poloviny 20. století. Nahlédněte do světniček roubených chaloupek a obdivujte důmyslnost lidových památek na vodní pohon, stále funkční je třeba vodní mlýn na obilí nebo oleja. Najdete tu ale také varnu povidel, sušku lnu a třeba i bělidlo. Je to také jedno z míst, kde se konají vesnické masopustní obchůzky v tradičních maskách. Tento unikátní zvyk z Hlinecka je od roku 2010 zapsán na prestižním Seznamu nemateriálního kulturního dědictví lidstva UNESCO. Nenechte si ujít výstavu „Půlstoletí s vámi“ a „Masopustní obchůzky z Hlinecka“.

Za roubenými chaloupkami se vypravte také do nedalekého Hlinska, do jeho historické části zvané Betlém. Betlém Hlinsko byl v roce 1995 vyhlášen památ-

kovou rezervaci lidové architektury. Ve zpřístupněných roubenkách si můžete prohlédnout dílny a obydlí tkalce, hračkáře, ševce, pilníkáře nebo továrního dělníka. V jednom z domků se nachází expozice, která vám představí tradiční kostýmy i atmosféru masopustní obchůzky, a to prostřednictvím fotografií a krátkého filmového dokumentu. Bohatá je též nabídka doprovodných programů, které přibližují různé zvyky a tradice. •

Plážová výbava, s kterou je zábava

25 % sleva na všechny
veselé produkty Dedoles
s kódem: **DDLE25EX**

Dedoles

Sleva platí na nákup v e-shopu www.dedoles.cz a www.dedoles.sk do **30. 9. 2022** i na už zlevněné zboží. Sleva bude automaticky uplatněna po zadání slevového kódu v Nákupním košíku v části Souhrn košíku. Zboží je možné vyměnit nebo vrátit bez udání důvodu do 100 dní.

Park, Stay & Go

Dopřejte si pohodlný spánek
a skvělou snídani před svým
odletem na dovolenou nebo
na pracovní cestu.

Ubytujte se u nás noc před svým odletem a využijte
parking v ceně baličku až na 20 dní včetně
odvozu naším e-shuttle busem přímo k terminálu
(ve spolupráci se společností **e-on**).

t: +420 236 161 111
e: reservation@hipragueairport.com
www.hipragueairport.com

H Holiday Inn
AN IHG® HOTEL
PRAGUE AIRPORT



Ve spolupráci s **e-on**

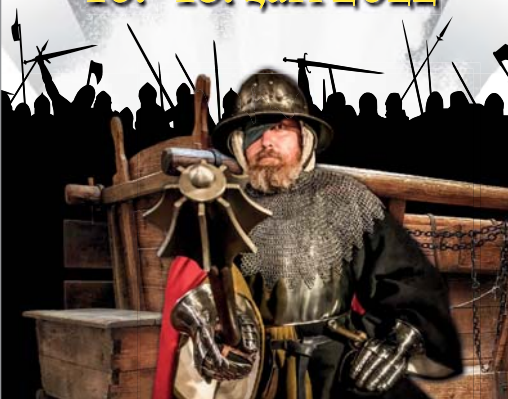




**TĀBORSKĀ
ŠETKĀNĪ**

 mezinárodní
historický festival

16.–18. září 2022



taborskasetkani.eu


5.–7. 8. 2022

**KOMEDIANTI
V ULICÍCH**

11. ročník mezinárodního festivalu pouličního divadla

VSTUP ZDARMA



TĀBOR

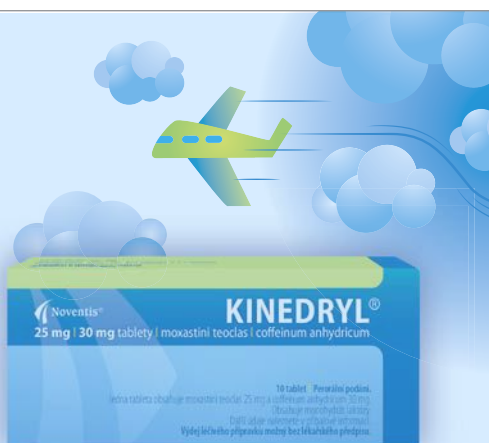
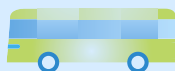
www.komediantivulicich.cz


www.visittabor.eu


CESTOVNÍ NEVOLNOST?

KINEDRYL®

*Léčivý přípravek k předcházení
a léčbě cestovní nevolnosti
pro dospělé a děti od 2 let.*



Lék k vnitřnímu užití. Pečlivě čtěte příbalovou informaci.

www.kinedryl.cz / www.noventis.cz



Kinedryl® is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Intended for internal use. Read carefully the package leaflet.

KOŠICE
INTERNATIONAL
AIRPORT

www.zkoscidosveta.sk



Doprajte si
cestovateľské
zážitky a spoznajte
európske metropoly
pravidelnými
linkami z letiska
KOŠICE

PRAHA
VIEDEN
VARŠAVA
DÜSSELDORF
LONDÝN
DUBLIN
LIVERPOOL

Sdílejte a vyhrajte

Sdílejte své fotky s hashtagem #leoexpress na Instagramu a vyhrajte 1 000 leo kreditů. Každé tři měsíce vybíráme vítěze a kromě něj zveřejňujeme i další povedené snímky.

Share and Win

Share your photos on Instagram with the #leoexpress hashtag to win 1,000 leo credits. We choose a winner every three months and we publish the picture along other fine images.

86

FOTOSOUTĚŽ



VÍTEŽ VYDÁNÍ
WINNER OF THE EDITION



FOTO: @railroad.photo



FOTO: @ csak_a_kozlekedes



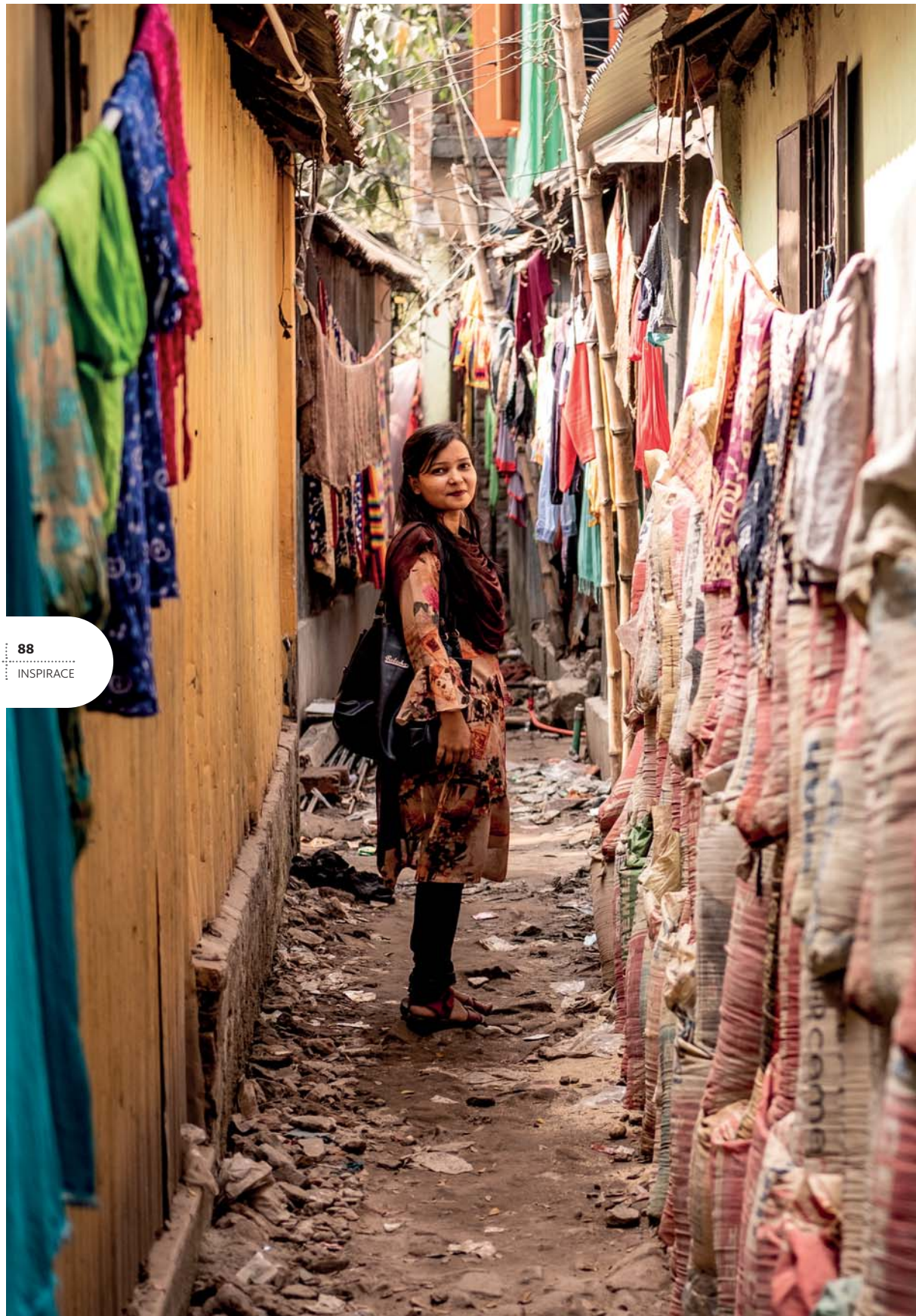
FOTO: @ kokoki.veru



FOTO: @ czglobe



FOTO: @ molekula_stastia



Dobrodruh z paneláku: kniha druhá

Rád se vydávám do světa s batohem, jezdím stopem a poznávám země i lidi v jejich opravdovosti. Měl jsem možnost poznat více než 50 zemí a viděl jsem věci krásné, až přechází zrak, ale i takové, při kterých jsem měl husí kůži. Některé ze svých zážitků jsem sepsal do svých dvou knih. Z té druhé bych vám chtěl vyprávět příběh z Bangladéše, který mě hluboce zasáhl.



Lukáš Matějček

je cestovatel, který s batohem procestoval více než 50 zemí napříč světadíly. Na cestách posbíral mnoho příběhů, z nichž některé vměstnal do svých dvou částečně autobiografických knih Dobrodruh z paneláku a Dobrodruh z paneláku: kniha druhá, a vytvořil si přátelství na celý život. A právě z přátelství vznikla i úspěšná značka kožených doplňků Bagind, kterou Lukáš založil po návratu z cesty po Indii, kde se seznámil s řemeslníkem Dennisem. Více informací o značce Bagind, knize nebo dalších Lukášových výpravách najdete na www.bagind.cz.

CZ Bangladéš pro mě byl tak trochu extrémním zážitkem. Jedná se o jednu z nejlidnatějších zemí, od lidí nelze utéct nikam, ani na venkov. V hlavním městě Dháce jsem přespával v jednom z hostelů, kde jsem také poznal průvodkyni Zakiu, která mi nabídla, že se se mnou vydá do slumu v Tongi. Do místa, kde se nechcete ocitnout po setmění, ale které mě opravdu hodně zajímalo.

MÍSTO, KDE BYSTE ŠTĚSTÍ NEHLEDALI

Slumy jsem na svých cestách už navštívil, třeba v Indii nebo v Africe, proto mě nepřekvapily primitivní příbytky postavené z toho, co kde kdo našel. Vzduch je doslova nasycen prachem a každý nádech kvůli husté →

TEXT A FOTO: Lukáš Matějček

Adventurer from the Outskirts: Book Two

I like to take my backpack and hitchhike, get to know foreign countries and people as they really are. I visited over 50 countries and saw things so beautiful that I could hardly believe my eyes, but also things that gave me goose bumps. I captured some of that in my two books. The second book includes the following touching story from Bangladesh.

EN Bangladesh was an extreme experience. It is one of the most densely populated countries; you cannot escape the crowds, not even in the countryside. I stayed in a hotel in the capital of Dhaka where I met the tour guide Zakia. She offered to take me to the Tongi slum. It is a place where you do not want to be after dusk, but I was irresistibly drawn to it. →

CZ → dopravě chutná tak nějak kovově. Slunce pálí a spéká prach na vašem zpoceném obličejí a vlasech. Nelze si zvyknout na absenci hygieny a na všudypřítomné lidské i zvířecí výkaly a odpadky, mezi nimiž se hbitě proplétají vypasené krysy. Stejně jako na vysokou kriminalitu – krade se tu úplně všechno. A uprostřed vši té špíny si hrají děti, které ale vypadají mnohdy daleko šťastněji než děti evropské, které mají v ruce technologické vymoženosti. Lidé tu řeší jen to, co je pro ně v danou chvíli podstatné – jídlo nebo střechu nad hlavou – a nehledají složitá řešení nebo kličky pro zcela jednoduché otázky.

Zakia mi cestou po slumu v Tongi vyprávěla příběh své vlastní rodiny. Příběh, který začal před více než čtyřiceti lety hrozou tragédií v jedné ze zdejších úzkých uliček. Tehdy se tu za jednoho horkého dne ztratila třiletá holčička Nasima. Byla unesena sousedem a prodána k adopci do Nizozemska. „Děti tu kradli místní lidé pro peníze, ale vznikla tu i organizace podnikatelů, která naoko založila školu pro chudé děti. Slibovali, že jim umožní vzdělání, ubytují je a dají jim jídlo. Děti pak také prodávali do zahraničí, kde za ně platili adoptivní rodiče v domnění, že jde o sirotky,“ povzddechla si Zakia. Už trochu veselejším tónem pokračovala o tom, že se Nasima, když dospěla, přes deset let snažila najít svou původní rodinu, až se jí to před pár lety opravdu podařilo. Více než čtyřicet let po únosu se tak všichni šťastně setkali, moje průvodkyně Zakia našla svou ztracenou tetu a dostala možnost vypravit se s ní do Evropy a začít zde nový život. Na hostel jsem se vracel s hlavou plnou tohoto vyprávění a rozhodl jsem se, že právě Zakia a její teta Nasima nesmějí v mé další knize chybět. •



EN → PLACE WHERE LUCK IS SCARCE

I had visited several slums in India and Africa, so I was not surprised to see primitive shelters built of just anything the people could find. The air is full of dust; every breath has a strange metallic taste due to the dense traffic. The sun shines and sinters the dust to your sweating face and hair. You cannot get used to human and animal faeces and rubbish all over the place, with fat rats nimbly searching through the mess. The crime rate is high there – there is nothing that is not considered worth stealing. And in the middle of all that, you can see children playing; children who look livelier and happier than European kids with all their technological toys. People only worry about their immediate needs – food and shelter. They do not occupy themselves with difficult solutions to their simple requirements.

On the way to Tongi, Zakia told me the story of her family. It started over forty years ago with a terrible tragedy in one of the local narrow lanes. On a hot day, a little girl named Nasima went missing. She was kidnapped by a neighbour and sold to the Netherlands for adoption. “Local people stole children for money, but there was also an association of businessmen who pretended to found a school for poor kids. They promised education, accommodation and board, but then they sold the kids abroad. The adoptive parents paid for the adoption and believed the children were orphans,” said Zakia. When Nasima grew up, she spent over ten years looking for her original family. She finally succeeded several years ago. The family happily reunited more than forty years after the kidnapping. My guide Zakia found her lost aunt and was invited to go to Europe with her and start a new life there. I returned to the hostel and could not stop thinking about it. I decided that the story of Zakia and her aunt Nasima will have a firm place in my next book. •

Lukáš Matějček

has travelled in more than 50 countries across the world only with his backpack. On his journeys, he collected a number of stories which he included in his two partly autobiographic books entitled Dobrodruh z paneláku (Adventurer from the Outskirts). He found many friends for life. And friendship also gave rise to his successful brand of leather accessories. Lukáš launched the Bagind brand after he returned from India where he had met a skilful leatherworker Dennis. For more information about the Bagind brand, the books or Lukáš's adventures visit www.bagind.cz.



bagind



At' Vás cesty zavedou kamkoliv

Už pět let pomáháme zachovat tradiční řemeslo napříč kontinenty. Vybavte se na léto ručně vyráběným cestovním doplňkem i Vy a zažijte nezapomenutelné dobrodružství na Vaší další cestě.

Nechte se inspirovat na:
www.bagind.cz/le

Sledujte nás na:
 [bagind_cz](https://www.instagram.com/bagind_cz)

Pěší turistika s Rhétskou dráhou

Malebnou krajinu švýcarského Graubündenu zdobí červené vláčky Rhétské dráhy. Výhledy si užijete nejlépe při pěším putování, kdy můžete obdivovat železniční stavby, u kterých se vám bude tajit dech. Na své si přijdou nadšení fotografové i pěší turisté. Podívejte se našich 5 TOP tipů, které jsme pro vás vybrali.



92

ADVERTORIAL

CZ **Via Albula/Bernina** je jedinečnou pěší dálkovou trasou, která protíná známé stejnojmenné železniční tratě Albula a Bernina, jež jsou zapsané na seznamu světového dědictví UNESCO. Celá trasa měří 131km, ale rozdělit si ji můžete podle svých představ. Navíc lze kdykoliv nastoupit na vlak. Pokud se na celou trasu necítíte, vydejte se alespoň na 7kilometrovou naučnou železniční stezku z Predy do Bergünu.

Viadukt Landwasser je patrně nejobdivovanější a také nejfotografovanější viadukt Rhétské dráhy, který si ideálně prohlédnete při pěším výletu ze zastávky Filisur. Cesta vás přivede na několik vyhlídkových míst. Kdo by nechtěl pochodovat, může se svést vláčkem Tschutschubahn.

K **ledovci Morteratsch** dojdete pohodlně ze stejnojmenné železniční zastávky. Cesta se každý rok prodlužuje, tak jak postupně odtává ledovec, na což vás cestou upozorní informační tabule. Od zastávky vede nově také vyhlídková trasa k vodopádu. Speciálním tipem je zde návštěva sýrárny, která se nachází

TEXT: Switzerland Tourism

FOTO: © Rhätische Bahn AG

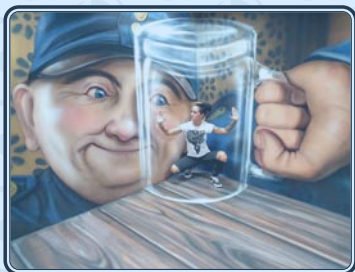
v bezprostřední blízkosti zastávky a nabízí neobyčejně pestré sýrové brunche pod širým nebem s vyhlídkou na okolní hory.

V zastávce Cavaglia na vás čeká **návštěva ledovcových hrců**. Celá procházka u obřích ledovcových hrců vám zabere asi hodinu a pro jít si ji můžete jako okruh. Místní nadšenci, kteří odkrývají stále nové hrcce, trasu rozšiřují. Vycházku můžete zakončit v restauraci na nádraží. Pozor zastavují zde pouze regionální vlaky.

Zastávka **Ospizio Bernina** na trase panoramatického vlaku Bernina Express je i nejvyšším bodem Rhétské dráhy. Ideálním tipem na pěší výlet je vystoupit zde a vydat se pak pěšky do další stanice Alp Grüm, která nabízí výhledy na ledovec Piz Palü, přičemž se cestou můžete kochat pohledem na jezero Lago Bianco. V zastávce Ospizio Bernina i Alp Grüm je možné se také ubytovat. Počet pokojů je velmi limitovaný, rezervace předem je tedy nutná. Večer po odjezdu posledního vlaku ale zůstanete jen vy a magické hory. Je to zážitek, na který se nezapomíná. •

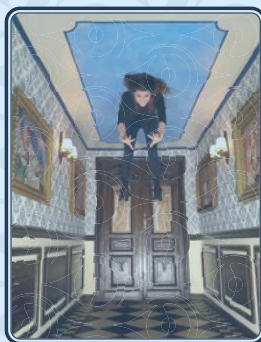
Více informací a tipů na

[MojeSvycarsko.com/rhb](https://mojesvycarsko.com/rhb)



MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!
The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz

Na nádor rakoviny prostaty může upozornit náhoda

Protonová radioterapie – unikátní léčba rakoviny – je českým pacientům dostupná již desátým rokem.



94

ADVERTORIAL

Pražské Protonové centrum otevřelo své dveře prvním onkologickým pacientům již v roce 2012. Od té doby se jich zde léčilo více než 8 000. V čem tedy tkví hlavní přednosti protonové léčby a pro které diagnózy se hodí? Na to odpovídá doc. MUDr. Jiří Kubeš, Ph.D., ředitel Zdravotního úseku Protonového centra.

Pane primáři, jaký je princip protonové léčby a jaké jsou její hlavní výhody?

Protonová léčba funguje na základě protonů. Ty mají, na rozdíl od fotonů používaných při konvenčním ozařování, zcela jiné fyzikální vlastnosti. Díky těmto vlastnostem je možné protonový paprsek přesně zacílit přímo do nádoru a významně tak snížit ozáření okolních zdravých tkání a orgánů. Díky tomu se snižuje i riziko vzniku nežádoucích účinků léčby, a tím i dopad léčby na kvalitu života pacienta v jejím průběhu i po skončení.

Jaké diagnózy léčíte v Protonovém centru?

Dlouholeté zkušenosti, sdílené i s kolegy ze zahraničí, špičková technologie i naši renomovaní lékaři spolupracující s fyziky, to vše nám umožňuje léčit nádory hlavy a krku, maligní lymfomy, nádory plic, centrální nervové soustavy, vybrané nádory zažívacího traktu nebo sarkomy. Zcela ojedinělých výsledků však dosahujeme v léčbě karcinomu prostaty a rakoviny prsu u žen. Mezi naše pacienty patří i děti.

Zmínil jste úspěšnou léčbu mužů s karcinomem prostaty.

Jaký vliv na kvalitu života mužů má právě protonová terapie?

V ČR jsou dostupné všechny metody léčby tohoto onemocnění. Pacienti tedy mají volbu. Zásadní rozdíl je v tom, jak moc je ten konkrétní typ léčby náročný pro pacienta a kolik má nežádoucích účinků. V akutní fázi léčby volíte mezi týdenní hospitalizací, několikaměsíční rekonvalescencí a pracovní neschopností v případě operace, anebo v případě protonové terapie pět návštěv bez hospitalizace a s možností pokračovat v zaměstnání. Léčba u nás je velmi šetrná a má minimum nežádoucích účinků. Pacienti mají po protonové léčbě vysokou kvalitu života a riziko impotence, které je po chirurgické léčbě velmi vysoké, je u nás naopak velmi nízké. Inkontinence, tedy únik moči, se po protonové léčbě karcinomu prostaty časného stadia téměř nevyskytuje a riziko jejího vzniku je menší než 1 %.

Je protonová léčba hrazena zdravotními pojišťovnami?

Ano, Protonové centrum má smlouvu se všemi českými zdravotními pojišťovnami, protonová léčba je tak hrazená a dostupná všem pacientům z celé ČR. •



TEXT A FOTO: PTC



Jezdíte zeleně

.....

- vyberte si své oblíbené spojení
- při platbě zvolte možnost „Kompenzovat uhlíkovou stopu“
- za vybrané příspěvky vysadíme v Česku aleje stromů



Více informací na le.cz/eco

Hurááá na dovolenou!

Aquapalace Hotel Prague

